

Drei Друзья z boiska

Fussball und Sprache
Futbol i język
Футбол и язык

Ein Sprachführer / Przewodnik Językowy / Разговорник

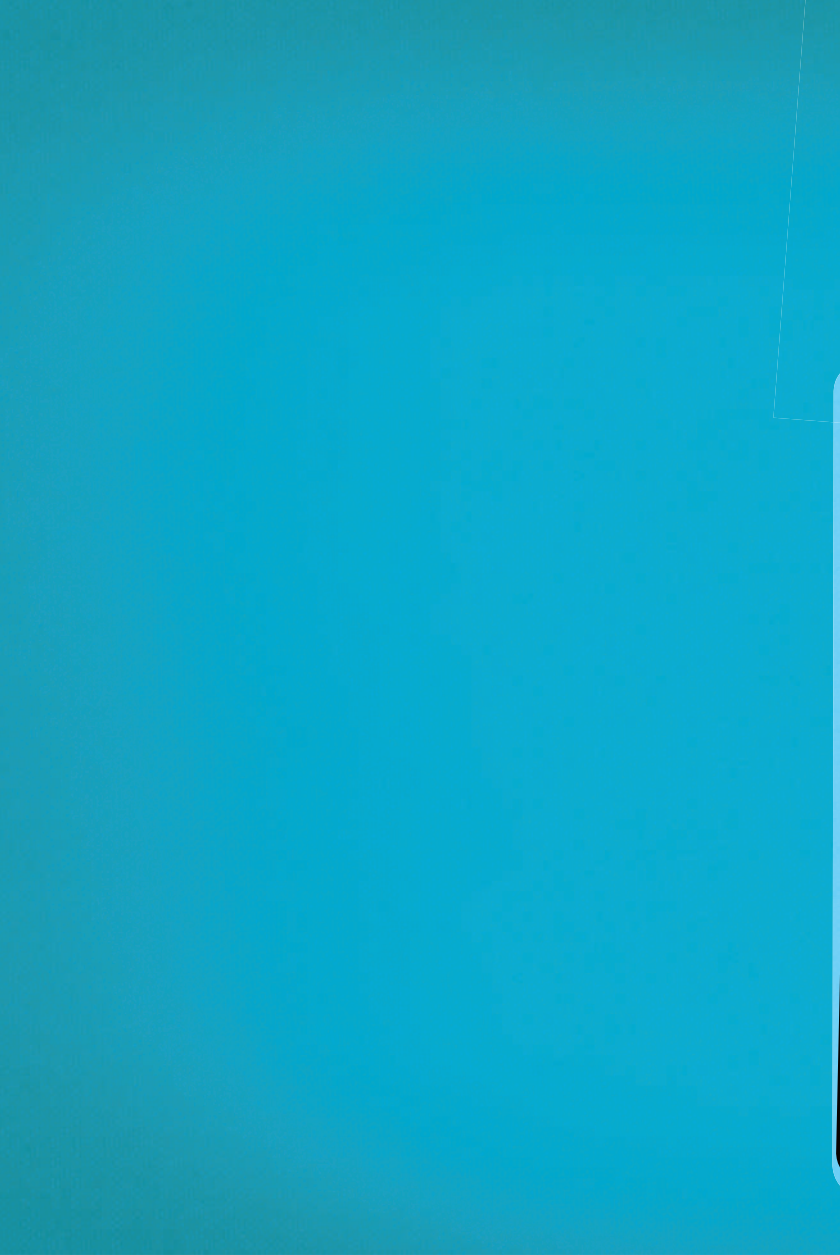


Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży



Stiftung
Deutsch-Russischer
Jugendaustausch

Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie,
Senioren, Frauen und Jugend, der Familien- und
Hanselhof Stiftung, der Robert Bosch Stiftung und
der GfK-Ausschüsse der Deutschen Wirtschaft





INHALT / SPIS TREŚCI / СОДЕРЖАНИЕ

1. KENNENLERNEN / ZAPOZNANIE / ЗНАКОМСТВО	6
2. VERSTÄNDIGUNG / DOGADYWANIE SIĘ / ОБЩЕНИЕ	8
3. WEGBESCHREIBUNG / PYTANIA O DROGĘ / ОПИСАНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДОРОГИ	12
4. VERABREDUNG / SPOTKANIE / ДОГОВОРЁННОСТЬ	14
5. RUND UM DEN FUSSBALL / WSZYSTKO O PIŁCE / ВСЁ О ФУТБОЛЕ	
I. Das Spiel / Mecz / Матч	18
II. Das Spielfeld / Boisko / Игровое поле	22
III. Fan-Vokabular und WM- Begriffe / Słownik kibica i pojęcia związane z MŚ / Словарь болельщика и понятия ЧМ по футболу	24
IV. Fußball-Kleidung und Fan-Bekleidung / Strój piłkarski i strój kibica / Футбольная экипировка и одежда болельщиков	28
V. Spielregeln / Zasady gry / Правила игры	30
VI. Zitate und Weisheiten (zum Thema Fußball) / Cytaty i mądrości piłkarskie / Цитаты и мудрые высказывания (про футбол)	32
6. SHOPPEN / ZAKUPY / ШОППИНГ	36
7. GASTRONOMISCHES / GASTRONOMIA / ГАСТРОНОМИЯ	40
8. KOMMUNIKATION UND TECHNIK / KOMUNIKACJA I TECHNIKA / КОММУНИКАЦИЯ И ТЕХНИКА	42
9. ZU HAUSE, PRIVAT BEI FREUNDEN / W GOŚCIACH U PRZYJACIÓŁ / ДОМА У ДРУЗЕЙ	44
10. NOTIZEN / NOTATKI / ПРИМЕЧАНИЯ	48



VORWORT WSTĘP WSTUPLENIE

Deutsch-polnisch-russischer Sprachführer für Sport- und andere Begegnungen

Polnisch oder Russisch sind gar nicht so schwer wie es auf den ersten Blick scheint. Wer „muwje (troche) po angjelbku“ oder „Ja (niemnoga) gawarju pa-anglijski“ lesen kann, hat schon erfolgreich seinen ersten Satz in der fremden Sprache gesagt. Damit die deutsch-polnisch-russischen Jugendbegegnungen nicht sprachlos bleiben, haben wir „Drei Druzья z boiska“ aufgelegt. Mit Hilfe dieses Büchleins können sich junge Menschen verabreden, gemeinsam über Fußball und andere Dinge sprechen. Die kyrillischen Buchstaben und die Konsonantenhäufungen braucht niemand zu fürchten. Die farbigen Zeilen unter den Sätzen verraten, wie die Wörter gesprochen werden.

Wir wünschen viel Spaß beim Ausprobieren!

Немецко-польско-русский разговорник для спортивных встреч и не только

Немецкий и польский совсем не такие сложные, как может показаться. Кто смог прочитать «ихь шпрехе (айн бисхен) англиш» или «муве (трохе) по ангельску», тот уже сказал свое первое предложение на этих языках. Чтобы немецко-польско-русские молодежные встречи не проходили в тишине, мы издали «Drei Druzья z boiska». С помощью этой брошюры молодые люди смогут договориться о встрече, поговорить о футболе и других вещах. Не нужно бояться латинских букв и скопления согласных. Под каждым предложением есть цветная строка, которая подскажет, как произносятся слова.

Желаем вам много приятных немецко-польско-русских встреч!

Polsko-niemiecko-francuskie rozmówki na spotkania sportowe i nie tylko.

Niemiecki czy francuski nie są wcale tak bardzo trudne, jak wygląda to na pierwszy rzut oka. Kto potrafi przeczytać „iś szpresie (ajn bissien) ęglysz” albo „Ja (niemnoga) gawarju pa-anglijski”, wypowiada pierwsze zdania w tych językach. Aby spotkania polsko-niemiecko-francuskiej młodzieży a także wielu projektów nie były nieme, wydajemy „Drei Druzья z boiska”. Za pomocą tej książeczki można umówić się ze sobą na spotkanie i porozmawiać nie tylko o piłce nożnej. Nawet akcentów wyrazowych nie musimy się obawiać. Pod każdym zdaniem na kolorowo podana jest pisownia fonetyczna, która ułatwia prawidłową wymowę.

Życzymy dużo frajdy podczas wspólnych rozmów!

1. KENNENLERNEN**ZAPOZNANIE****ЗНАКОМСТВО****DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ**

👉 WYMOWA 🗨️ PROIZNOŠENIE

Hallo! Hi! Grüß dich!*Haloo! Haj! Gryś dyś!**Хало! Хай! Грюс дихь!***Guten Tag! Guten Abend!***Guten taag! Guten abend!**Гутен таг! Гутен абенд!***Wie heißt du?***Wi hajst du?**Ви хайст ду?***Ich heiße Anna.***Is hajse ana.**Ихь хайсэ ана.***Freut mich sehr!***Frojď miś zeer.**Фройт михь зер!***Wie alt bist du?***Wi alt bist du?**Ви альт бист ду?***Ich bin einundzwanzig Jahre alt.***Is bin ajnundzwanzig jare alt.**Ихь бин айундцванцихь ярэ альт.***Wo wohnst du?***Wo woonst du?**Во вонст ду?***Woher kommst du?***Woher komst du?**Вохер комст ду?***Ich komme aus Deutschland / Polen / Russland.***Is kome als Dojczland / Polen / Rusland.**Ихь комэс аус Дойчланд / Полен / Русланд.***Ich wohne in Berlin / Warschau / Moskau.***Is wone in Berlin / Warszał / Moskła.**Ихь вонэ ин Берлин / Варшаву / Москау.***Wie geht es dir?***Wi get es dir?**Ви гэйт эс дир?***Danke, gut. / Es geht. / Alles in Ordnung.***Danke, guut. / Es gejt. / Ales in ordnung.**Данкэ, гут. / Эс гэйт. / Алес ин орднунг.***Tschüss! / Bis später. / Auf Wiedersehen!***Cziś! / Bys szpeter. / Aff widerzejen!**Чюс! / Бис шпeтeр. / Ауф видeрзeен!***POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ**

👉 AUSSPRACHE 🗨️ PROIZNOŠENIE

Cześć! Hej! Witam!*Tschejschtch! Hej! Wietam!**Чещч! Хэй! Витам!***Dzień dobry! Dobry wieczór!***Dschjen dobbri! Dobbri wjetschur!**Джень добры! Добры вeчур!***Jak masz na imię?***Jakk masch na imje?**Як маш на име?***Mam na imię Anna.***Mamm na iemje Anna.**Мам на име Анна.***Bardzo mi miło!***Bardso mi miuo!**Бардзо ми мило!***Ile masz lat?***Iele masch laať?**Иле маш лят?***Mam dwadzieścia jeden lat.***Mamm dwadschjeschtchja jedden lat.**Мам дваждещьчя еден лят.***Gdzie mieszkasz?***Gdschje mjeschkasch?**Гдже мешкаш?***Skąd jesteś?***Skond jełtesch?**Скoнд естещь?***Jestem z Niemiec / Polski / Rosji.***Jełstem s Njemjez / PolŃki / RoŃii.**Естем з Немец / Польски / Росий.***Mieszkam w Berlinie / Warszawie / Moskwie.***Mjeschkam w Berlinje / Warschawje / MoŃkwje.**Мешкам в Берлине / Варшаве / Москве.***Jak się masz?***Jakk schje masch?**Як ще маш?***Dziękuję, dobrze. / Tak sobie. / Wszystko w porządku.***Dschjenkuje, dobsche. / Tak sobje. / Fschüłtko w poschondku.**Дженкуе, добже. / Так себе. / Вшистко в пожондку.***Cześć! / Pa! / Na razie. / Do widzenia!***Tscheschtsch! / Pah! / Na raschje. / Do wiedenisja!**Чещч! / Па! / На раже. / До видзeня!*

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

AUSSPRACHE WYMOWA

Здравствуй! Привет! Приветствую!

Sdraŭtwuj! Priwjet! Priwjetstwuju!

Zdrastwuj! Priwiew! Priwiewstwuj!

Добрый день! Добрый вечер!

Dobryj djenj! Dobryj wjetchir!

Dobryj dien! Dobryj wieczier!

Как тебя зовут?

Kak tibja sawut?

Kak tiebia zawut?

Меня зовут Анна.

Minja sawut ana.

Mienia zawut Anna.

Очень приятно!

Otschinj prijatna!

Oczien' prijatna!

Сколько тебе лет?

SSkoljka tibje ljet?

Skol'ka tiebie liet?

Мне двадцать один год.

Mnje dwazatj adin got.

Mnie dwadcat' adin god.

Где ты живёшь?

Gdje ty schywjosch?

Gdzie ty żywiesz?

Откуда ты?

Atkuda ty?

Atkuda ty?

Я из Германии / Польши / России.

Ja is Girmanii / Poljschy / Raŭŭ-i.

Ja iz Giermanii / Polszy / Rassii.

Я живу в Берлине / Варшаве / Москве.

Ja schywu w Birlinje / Warschawje / Maŭkwje.

Ja żywu w Berlinie / Warszawie / Maskwie.

Как у тебя дела?

Kak u tibja dila?

Kak u tiebia dieła?

Спасибо, хорошо. / Так себе. (нормально) / Всё в порядке.

SSpaŭiba, charascho. / Tak ŭibje. (narmaljna) / Fŭjo w parjatkje.

Spasiba, haraszo. / Tak siebie. (narmalna) / Wsio w parjadkie.

Пока! До скорого! / До свидания!

Paka! Da ŭkorawa! / Da ŭwidanija!

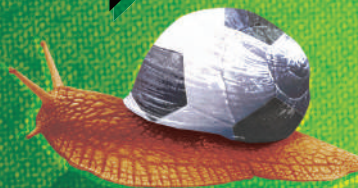
Paka! Da skorawa! / Da swidanija!

Привет!

Grüß dich!

Cześć!

**Sprich
langsamer,
bitte!**



DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

🔴 **WYMOWA** 🔵 **ПРОИЗНОШЕНИЕ**

Ich spreche leider kein Deutsch / Polnisch / Russisch.

Isz szpresie lajder kajn dojcz / polnysz / rusysz.

Ихь шпрехе лядер кайн дойч / польниш / русиш.

Sprichst du Deutsch / Polnisch / Russisch?

Szpriisst du dojcz / polnysz / rusysz?

Шприхьст ду дойч / польниш / русиш?

**Ich verstehe ein wenig Deutsch / Polnisch / Russisch,
kann aber nicht sprechen.**

Isz ferszteje ajn weniš dojcz / polnysz / rusysz,

kan aber ništ szpresien.

*Ихь ферштэе айн вениш дойч / польниш / русиш,
кан aber нихьт шпрехен.*

Ich spreche (ein bisschen) Deutsch / Polnisch / Russisch.

Isz szpresie (ajn bissien) dojcz / polnysz / rusysz.

Ихь шпрехе (айн бисхен) дойч / польниш / русиш.

Sprich nicht so schnell!

Szprysz ništ zo sznel!

Шприхь нихьт зо шнель!

Sprich langsamer.

Szprysz langzamer.

Шприхь лангзамер.

Was hast du gesagt?

Was hast du gezagt?

Вас хаст ду гезагт?

Ich habe nicht verstanden.

Isz habe ništ fersztanden.

Ихь хабэ нихьт ферштанден.

Ich habe alles verstanden.

Isz habe ales fersztanden.

Ихь хабэ алес ферштанден.

Du hast mich falsch verstanden.

Du hast miš falsz fersztanden.

Ду хаст миш фальш ферштанден.

2. VERSTÄNDIGUNG DOGADYWANIE SIĘ ОБЩЕНИЕ

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

👉 AUSSPRACHE 🗨️ ПРОИЗНОШЕНИЕ

Niestety nie mówię po niemiecku / po polsku / po rosyjsku.
Njestety nje muwje po njemjezku / po polŃku / po roŃyjsku.
Нестеты не муве по немецку / по польску / по росыіску.

Czy mówisz po niemiecku / po polsku / po rosyjsku?
Tschy muwisch po njemjezku / po polŃku / po roŃyjsku?
Чи мувиш по немецку / по польску / по росыіску?

Trochę rozumiem po niemiecku / po polsku / po rosyjsku,
ale nie mówię.
Troche rosujem po njemjezku / po polŃku / po roŃyjsku,
alle nje muwje.
Трохе розумем по немецку / по польску / по росыіску,
але не муве.

Mówię (trochę) po niemiecku / po polsku / po rosyjsku.
Muwje (troche) po njemjezku / po polŃku / po roŃyjsku.
Муве (трохе) по немецку / по польску / по росыіску.

Nie mów tak szybko!
Nje muf tak schübbko!
Не мув так шибко!

Mów wolniej!
Muf wolnej!
Мув вольней.

Co powiedziałeś (♂) / powiedziałaś (♀)?
Zo powjedschjauesch / powjedschjauasch?
Цо поведжалець / поведжалаць?

Nie zrozumiałem (♂) / zrozumiałam (♀).
Nje srosumjauem / srosumjauam.
Не зрозумялем / зрозумялам?

Wszystko zrozumiałem (♂) / zrozumiałam (♀).
Fschübtko srosumjauem / srosumjauam.
Вшисто зрозумялем / зрозумялам?

Żle mnie zrozumiałeś (♂) / zrozumiałaś (♀).
Schle mnje srosumjauesch / srosumjauasch.
Жле мне зрозумялець / зрозумялаць?

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

👉 AUSSPRACHE 🗨️ WYMOWA

К сожалению, я не говорю по-немецки / по-польски / по-русски.
K Baschaljeniju, ja ni gawarju pa-nimjezki / pa-poljŃski / pa-ruŃski.
К сажаленію, ја не гаваржу па-німецкі / па-польскі / па-рускі.

Ты говоришь по-немецки / по-польски / по-русски?
Ty gawarisch pa-nimjezki / pa-poljŃski / pa-ruŃski?
Ты гаваріш па-німецкі / па-польскі / па-рускі?

Я немного понимаю по-немецки / по-польски / по-русски, но не говорю на нём.
Ja nimmoga panimaju nimjezkij / poljŃkij / ruŃkij, no ni gawarju na njom.
Ја німмага панімају па-німецкі / па-польскі / па-рускі, но не гаваржу на нім.

Я (немного) говорю по-немецки / по-польски / по-русски.
Ja (nimmoga) gawarju pa-nimjezkij / pa-poljŃski / pa-ruŃski.
Ја (німмага) гаваржу па-німецкі / па-польскі / па-рускі.

Не говори так быстро!
Ni gawari tak byŃtra!
Не гаварі так быстра!

Говори медленнее.
Gawari mjedlinjeje!
Гаварі мідленіеіе.

Что ты сказал? (♂) / сказала (♀)?
Schto ty Ńkasal / Ńkasala?
Што ты сказаў? / сказала?

Я не понял (♂) / поняла (♀).
Ja ni ponil / paniła.
Ја не поніў / паніла.

Я всё понял (♂) / поняла (♀).
Ja Ńsjo ponil / paniła.
Ја всіо поніў / паніла.

Ты меня неправильно понял (♂) / поняла (♀).
Ty minja niprawilna ponil / paniła.
Ты мienіа ніправілна поніў / паніла.

Kannst du das übersetzen?

Kanst du das iber-zecen?

Канст ду дас юберзецен?

Was heißt das?

Was hajst das?

Вас хайст дас?

Kannst du das wiederholen?

Kanst du das widerholen?

канст ду дас видерхолен?

Schreib mir das bitte auf!

Szrajb mir das byte af!

шрайб мир дас битэ ауф!

Wie sagt man das auf Deutsch / Polnisch / Russisch?

Wi zagt man das alf dojcz / polnysz / rusysz?

Ви загт ман дас ауф дойч / польниш / русиш?

Du sprichst sehr gut Deutsch / Polnisch / Russisch.

Du szpriest zer gut dojcz / polnysz / rusysz.

Ду шприхст зер гут дойч / польниш / русиш.

Czy możesz
to
powtórzyć?

Czy możesz to przetłumaczyć?

Tschü moschesch to pschetumatschytch?

Чи можеш то пшетумачыць?

Co to znaczy?

Zo to snatschy?

Цо то значи?

Czy możesz to powtórzyć?

Tschü moschesch to pofthuschytch?

Чи можеш то повтужыць?

Napisz to proszę.

Napish mi to prosche.

Напиш ми то проше.

Jak to powiedzieć po niemiecku / po polsku / po rosyjsku?

Jakk to powjedschjetch po njemjezku / po polsku / po rosyjsku?

Як то поведжеч по немецку / по польску / по росыіску?

Mówisz bardzo dobrze po niemiecku / po polsku / po rosyjsku.

Muwisch bardso dobsche po njemjezku / po polsku / po rosyjsku.

Мувиш бардзо добра по немецку / по польску / по росыіску?

Ты можешь это перевести?

Ty moschysch eta piriwiłti?

Ty możesz eta pieriewiełti?

Что это значит?

Szto eta snatschit?

Szto eta znacit?

Ты можешь это повторить?

Ty moschysch eta pafтарыt?

Ty możesz eta pawтарыt?

Напиши мне это, пожалуйста!

Napishy mnje eta, paschalułta!

Napiszy mnie eta, pażalsta!

Как это сказать по-немецки / по-польски / по-русски?

Kak eta łkasatj pa-nimjezki / pa-poljłki / pa-rułki?

Kak eta skazat' pa-niemiecki / pa-polski / pa-russki?

Ты очень хорошо говоришь по-немецки

/ по-польски / по-русски!

Ty otschinj charascho gawarisch pa-nimjezki / pa-poljłki

/ pa-rułki?

Ty ocen' haraszo gawarisz pa-niemiecki / pa-polski

/ pa-russki!



3. WEGBESCHREIBUNG**PYTANIA O DROGĘ****ОПИСАНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДОРОГИ****DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ**🔊 **WYMOWA** 🗣️ **PROIZNOŠENIE****Entschuldigen Sie, ...***Entschuldigen zji, ...**Энтшүльдиген зи...***wo ist ...***wo yst ...**во ист ...***... eine Post / ... der Bahnhof***... ajne post / ... der banoof**... айнэ пост / ... дер банхоф***... die Jugendherberge / ... ein Club***... di jugendherberge / ... ajn klub**... ди югендхербергэ / ... айн клуб***... eine Bus / Tram-Haltestelle***... ajne bus / tram-haltesztele**... айнэ бус / трам-хальтештеле***... ein Internet-Café***... ajn Internet-kafee**... айн интернет-кафэ***Wie komme ich [zu Fuß] zum Museum?***Wi kome iś [cu fus] cum muzeum?**Ви комэ ихь [цу фус] цум музеум?***Komme ich mit einem Bus dorthin?***Kome iś myt ajnem bus dortin?**Комэ ихь мит айнем бус дортхин?***Ist das weit von hier?***Yst das wajt fon hir?**Ист дас вайт фон хир?***Welcher Bus fährt zum Hauptbahnhof / Flughafen?***Welsier bus fert cum hauptbanoof / flughafen?**Вельхер бус ферт цум хауптбанхоф / флюгхафен?***Wo muss ich aussteigen?***Wo muss iś als-sztajgen?**Во мус ихь аусштайген?***Muss ich umsteigen?***Muss iś umsztajgen?**Мус ихь умштайген?***(nach) links / rechts / geradeaus / zurück***(nach) links / reŝt / geradeaus / curyk**(нах) линкс / рехьтс / герадэаус / цурик***POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ**🔊 **AUSSPRACHE** 🗣️ **ПРОИЗНОШЕНИЕ****Przepraszam, ...***Psheprascham, ...**Пшепрашам, ...***gdzie jest ...***gdŝchje jeŝt ...**Гдже ест ...***... poczta / ... dworzec***... potschta / ... dwoŝecz**... почта / ... двожец***... schronisko młodzieżowe / ... klub***... Bchronisko modschjeschowe / ... klub**... схрониско младежеовэ / ... клуб***... przystanek autobusowy / tramwajowy***... pschüstanek autobuwowy / tramwajowy**... пшистанек аутобусовы / трамвайовы***... kafejka internetowa***... kafejka internetowa**... кафейка интернетова***Jak dojść [pieszo] do muzeum?***Jakk do-ischtsch [pjescho] do muzeum?**Як дойцьч [пешо] до музеум?***Czy można tam dojechać autobusem?***Tschü moschna tamm dojeschatch autobusem?**Чи можна там доехаць аутобусем?***Czy to daleko stąd?***Tschü to daleko stont?**Чи то далеко стонд?***Który autobus jedzie na dworzec główny / lotnisko?***Ktury autobus jedschje na dwoŝecz gwyny / lotnisko?**Ктуры аутобус едже на двожец глwynы / лётниско?***Gdzie mam wysiąść?***Gdschje mam wyschjonschthch?**Гдже мам выходжичь?***Czy muszę się przesiąść?***Tschü musche schje pscheschjonschthch?**Чи муше ще пшещёнцьч?***na lewo / na prawo / prosto / z powrotem***na lewwo / na prawo / proŝto / s powrotem**на лево / на право / просто / з повротем*

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

AUSSPRACHE WYMOWA

Извините, ...

Iswinitje, ...

Izwinitie, ...

где ...

gdje ...

gdie ...

... почта / ... вокзал

... potschta / ... waksal

... poczta / ... wakał

... молодёжная гостиница / ... клуб

... maladjoschnaja gostiniza / ... klub

... maladiożnaja gastinica / ... klub

... автобусная / ... трамвайная остановка

... aftobuśnaja / ... tramwajnaja aŭstanofka

... awtobusnaja / ... tramwajnaja astanowka

... интернет-кафе

... intyrnet-kafe

... internet-kafe

Как пройти (пешком) к музею?

Kak prajti (pischkom) k muzejju?

Kak prajti (pieszkom) k muziejju?

Туда можно добраться на автобусе?

Tuda moźna dabrat'sja na aftobuśje?

Tuda moźna dabrat'sja na awtobusie?

Это далеко отсюда?

Eta daliko atśjuda?

Eta dalieko atsjuda?

Какой автобус идёт на вокзал / в аэропорт?

Kakoj aftobuś jediŭ k waksalu / aeroportu?

Kakoj awtobus idiot na wakał / w aeroport?

Куда мне выходить?

Kuda mnie wychadiŭ?

Kuda mnie wychadiŭ?

Мне нужно сделать пересадку?

Mnje nuśchna piriBaŭŭschywatza?

Mnie nuźna sdielat' pieriesadku?

налево / направо / прямо / назад

naljewa / naprawa / prjama / nasat

naliewa / naprawa / priama / nazad



Мне нужно
сделать
пересадку?



Wo treffen wir uns?

DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

♥ WYMOWA ● PROIZNOŠENIE

Komm, ich lade dich zum Kaffee / Tee / Eis ein.

Kom, is lade dys cum kafe / te / ajs ein.

Ком, ихь ладэ дихь цум кафе / те / айс айн.

Was machst du heute Abend?

Was machst du hojte abend?

Вас махст ду хойтэ абенд?

Wollen wir spazieren gehen?

Wollen wir szpacjiren gejen?

Волен вир шпацирен геен?

Vielleicht gehen wir ins Kino / in einen Club / in eine Bar?

Filajst gejen wir inc kino / in ajnen klub / in ajne bar?

Филіяшт геен вир инс кино / ин айнен клуб / ин айне бар?

Hast du Lust, tanzen zu gehen? Hast du (heute / morgen) Zeit?

Hast du lust, tancen cu gejen? Hast du (hojte / morgen) cajt?

Хаст ду люст, танцен цу геен? Хаст ду (хойтэ / морген) цайт?

Gehen wir zusammen?

Gejen wir cuzamen?

Геен вир цузамен?

Wo treffen wir uns? Auf dem Marktplatz?

Wo trefen wir uns? Alf dem marktplas?

Во трефен вир унс? Ауф дем марктплац?

Du bist sehr sympathisch.

Du bist zer zympatisz.

Ду бист зер зюмпатиш.

Darf ich dich bringen?

Darf is dys bringen?

Дарф ихь дихь бринген?



Na rynku?

4. VERABREDUNG SPOTKANIE ДОГОВОРЁННОСТЬ

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

🟣 AUSSPRACHE 🔵 ПРОИЗНОШЕНИЕ

Chodź, zapraszam cię na kawę / herbatę / lody.
Schotch, saprascham tshje na kawę / cherbate / lody.
Ходь, Запрашам че на каве / хербате / льоды.

Co robisz dziś wieczorem?
Zo robisz wjetschorem?
Цо робиш джищъ вѣчѣрем?

Czy pójdziemy na spacer?
Tschü pujdschjemy na wspacer?
Чи пуйджемы на спацер?

Może pójdziemy do kina / do klubu / do baru?
Mosche pujdschjemy do kina / do klubu / do baru?
Може пуйджемы до кина / до клубу / до бару?

Czy masz ochotę potańczyć? Czy masz (dziś / jutro) czas?
Tschü masch ochote potantschytch? Tschü masch (dschjisch / jutro) tschaß?
Чи маш охоте потаньчичь? Чи маш (джищъ / ютро) час?

Pójdziemy razem?
Pujdschjemy razem?
Пуйждемы разем?

Gdzie się spotkamy? Na rynku?
Gschje schje wspotkamy? Na rynku?
Гдже ще споткамы? На рынку?

Jesteś bardzo sympatyczny (♂) / sympatyczna (♀).
Jebtesch bardso sympatytschny / sympatytschna.
Естець бардзо симпатичны / симпатична.

Możę cię odprowadzić?
Może tchje odprowadchjitch?
Може че отпрываджичь?

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

🟣 AUSSPRACHE 🔴 WYMOWA

Poydём, я приглашаю тебя на кофе / чай / мороженое.
Pajdiom, ja priglaschaju tibja na kofe / tschaj / maroschynaje.
Pajdiom, ja priglaszaju tiebja na kofie / czaj / marozhenaje.

Что ты делаешь сегодня вечером?
Schto ty djelajisch Biwodnja wjetschiram?
Szto ty dielajesz siewodnja wieczieram?

Poydём погулять?
Pajdiom guljatj?
Pajdiom paguljatj?

Możet, schodim w kino / w klub / w bar?
Moschyt, Bschodim w kino / w klub / w bar?
Możet, schodim w kino / w klub / w bar?

Chcesz pójty potańczywać?
У тебя есть (сегодня / завтра) время?
Hotschisch pajti patanzawatj? U tibja elstj (Biwodnja / saftra) wrjemja?
Hociesz pajti patancewat? U tiebja jest (siewodnja / zawtra) wriemja?

Poydём вместе?
Pajdiom wmejstje?
Pajdiom wmiestje?

Gdzie my wstrjetimsja? Na rynocznoj ploschtsadi?
Gdje my wBstrjetimBja? Na rynatschnaj ploschtschadi?
Gdzie my wstrietimsja? Na ryncznaj plosiadi?

Ты классный (♂) / классная (♀).
Ty klaBnyj / klaBnaja.
Ty klassnyj / klassnaja.

Można tiebja prawaditj?
Moschna tibja prawaditj?
Można tiebja prawaditj?



POSITIVE ANTWORT

(Sehr) Gern. / Klar. / Einverstanden. / O.K. / Mit Vergnügen.
/ Gute Idee!

*(Zer) Gern. / Klar. / Ajnfersztanden. / O.K. / Mit fergnigen.
/ Gute ide!*

*(Зер) герн. / Клар. / Айнферштанден. / Окей. / Мит фергнуген.
/ Гутэ иде!*

NEGATIVE ANTWORT

Vielleicht ein anderes Mal.

Filajst ajn anderes mal.

Филияхът айн андерес маль.

Es tut mir leid, aber ich kann nicht.

Es tut mir lajd, aber is kann ništ.

Эс тут мир ляйд, абер их кан нихът.

Danke, aber ich bin schon verabredet.

Danke, aber is bin szon ferabredet.

Данкэ, абер их бин шон ферабредет.

Ich habe (heute) keine Lust / Zeit.

Is habe (hojte) kajne lust / cajt.

Ихъ хабэ (хойтэ) кайнэ луст / цайт.

Ich fühle mich nicht wohl.

Is file miš ništ wol.

Ихъ фуле михъ нихът воль.

Leider nein.

Lajder najn.

Ляйдер найн.

Nein, ich will nicht.

Najn, is will ništ.

Найн, ихъ виль нихът.



ODPOWIEDŹ POZYTYWNA

(Bardzo) chętnie. / Jasne. / Zgoda. / Okay.
/ Z przyjemnością. / Dobry pomysł!
(Bardzo) chętnie. / Jasne. / Sgodda. / Okej.
/ Z pschjyemnoschtchjou / Dobry pomysł!
(Bardzo) хентне! / Ясне. / Згода. / Окей.
/ З пишемнощчоу. / Добры помысл!

ODPOWIEDŹ NEGATYWNA

Może innym razem.
Mosche innym rasem.
Може инным разем.

Przykro mi, ale nie mogę
Pschykro mi, alle nje moge.
Пшикро ми, але не може.

Dziękuję, ale już jestem umówiona (♀) / umówiony (♂).
Dschjenkuje, ale już jestem umowjona / umowjony.
Джикую, але юж естем умовиона / умовионы.

(Dziś) nie mam ochoty / czasu.
(Dschjisch) nje mam ochoty / tschaBu.
(Джищ) не мам охоты / часу.

Źle się czuję.
Schje schje tschuje.
Жле ще чуе.

Niestety nie.
Nje!stety nje.
Нестеты не.

Nie, nie chcę.
Nje, nje chze.
Не, не хце.

ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ ОТВЕТ

Буду (очень) рад (♂) / рада (♀). Конечно.
/ Согласен (♂) / согласна (♀). / Окей.
/ Судовольствием. / Хорошая идея!
Budu (otschinj) rad / rada / Kanjeschna.
/ ssaglaßin / ssaglaßna. / Okej.
/ SS udawoljßtwijem. / Charoschaja idjeja!
Budu (oczen') rad / rada. / Kanieszna
/ Saglasien / saglasna / Okey.
/ Z udawolßtwiem. / Haroszaja idjeja!

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ ОТВЕТ

Возможно, в другой раз.
Wasmoschna, w drugoj raß.
Wazmożna, w drugoj raz.

Мне очень жаль, но я не могу.
Mnje otschinj schalj, no ja ni magu.
Мние oczen' žal', no ja nie magu.

Спасибо, но со мной уже договорились встретиться.
SSpaßiba, no ßa mnoj usche dagawarilß wßtretitßja.
Spasiba, no sa mnoj uže dagawarilis wstretitßja.

У меня (сегодня) нет настроения / времени.
U minja (ßiwodjinja) njet naßtrajenija / wrjemini.
U mienia (ßiewodnja) niet nastrajenja / wriemieni.

Я себя плохо чувствую.
Ja ßibja plocha tschußtwuju.
Ja czußtwuju siebia plocha.

К сожалению, нет.
K Baßchaljeniju, njet.
K saßaljeniu, niet.

Нет, я не хочу.
Njet, ja ni chatschu.
Niet, ja nie haczu.

Vielleicht
ein anderes
Mal?

Źle
się czuję.

I. Das Spiel / Меч / Матч

5. RUND UM DEN FUSSBALL

WSZYSTKO O PIŁCE

ВСЁ О ФУТБОЛЕ

DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

🔴 WYMOWA 🔵 PRONUNCIATION

Bist du Fußballfan?

Byst du fusballfen?

Бист ду фусбаллфэн?

Ja, ich bin/wir sind Fan/s (von Polen, Deutschland, von Russland).

Ja, is byn / wir synt fen/s (fon Polen, Dojczland, fon Rusland).

Я, ихь бин / вир зинд фэн/с (фон Полен, Дойчланд, фон Русланд)

Können wir zusammen das Spiel sehen?

Kenen wir cuzamen das szpil zejen?

Кёнен вир цузамен дас шпиль зеен?

Wo können wir uns das Spiel ansehen?

Wo kenen wir unc das szpil anzejen?

Во кёнен вир унс дас шпиль анзеен?

In welchen Trikots spielt unsere / eure Mannschaft?

In welsien trikoos szpilt unzere / oje mansaft?

Ин вельхен трикос шпильт унзерэ / ойрэ маншафт?

Wie heißt Dein Lieblingspieler?

Wi hajst dajn liblins-szpiler?

Ви хайст дайн либлинсшпильер?

Woher kommt der Schiedsrichter? / So eine Pfeife!

Woher komt der szidsrister? / Zo ajne pfajfe!

Вохер комт дер шидсрихтер? / Зо айнэ пфайфэ!

Anstoß / ausverkaufte Begegnung / anfeuern

Ansztos / absferkaffe beegunung / anfojern

Анштос / аусферкаффтэ беггунг / анфойерн

ein tolles / langweiliges Spiel // ein Spiel voller Emotionen

Ajn toles / langwajliges szpil // ajn szpil foler emojonen

Айн толес / лангвайлигес шпиль // айн шпиль фолер

эмоионен

Das war Abseits! / Das war kein Abseits!

Das war absajts! / Das war kajn absajts!

Дас вар абзайтс! / Дас вар кайн абзайтс!

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

🔴 AUSSPRACHE 🔵 PRONUNCIATION

Czy jesteś kibicem piłkarskim?

Tschü jełstesz kiebiezem piukarškim?

Чи естещь кибицем пилкарским?

Tak, jestem / jesteśmy kibicem / kibicami (Polski, Niemiec, Rosji)

Tak, jełstem / jełsteszmy kiebiezem / kiebiezami (Polški, Njemjez, Rošii)

Так, естем / естещьмы кибицем / кибицами (Польски, Немец, Росіи).

Czy możemy razem obejrzeć ten mecz?

Tschü moschemy rasem obejschetch tenn metsch?

Чи можемы разом обейжечь меч?

Gdzie możemy obejrzeć ten mecz?

Gszhje moschemy obejschetch tenn metsch?

Гдже можемы обейжечь тен меч?

W jakich koszulkach gra nasza / wasza drużyna?

W jakkich koszulkach gra nascha / wascha druzhyna?

В яких кошульках гра наша / ваша дружина?

Jak się nazywa twój ulubiony piłkarz?

Jakk schje nasywa twuj ulubiony piukasch?

Як ще называ твоу ulubiоны пилакж?

Skąd jest sędzia? / Sędzia kalosz!

Skond jełst sędzija? / Sędzija kalosz!

Сконд ест сенджа? / Сенджа калёш!

pożyczek meczu / komplet widowni / gorący doping.

Potschontek mäschtu / komplet wiedowni / goronzy doping.

Почонтек мечу / комплет видовни / горонцы допинг.

Świetny / nudny mecz // mecz pełen emocji.

Schwjetny / nudny mäscht // mäscht pe-uen emocij.

Щветны / нудны меч // меч пелен эмоциј

Tam był spalony! / Nie było spalonego!

Tamm byu wpalony! / Nje byuo wpalonego!

Там был спалёны! / Не было спалёного!

**Das war
Abseits!**



RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

AUSSPRACHE WYMOWA

Ты фанат футбола?

Ty fanat futbola?

Ty fanat futbola?

Да, я / мы фанат / фанаты (из Польши, Германии, России)

Da, ja / my fanat / fanaty (iz Poljschy, Giermanii, Raßii).

Da, ja / my fanat / fanaty (iz Polszy, Giermanii, Rassii)

Мы можем вместе посмотреть матч?

My moschym wmejszje paßmatrjetj matsch?

My możemy wmiestie pasmatriet' matcz?

Где мы можем посмотреть матч?

Gdje my moschym paßmatrjetj matsch?

Gdzie my możemy pasmatriet' matcz?

В какой форме играет наша / ваша команда?

W kakoj formje igra-it nascha / wascha kamanda?

W jakiej formie igrajet nasza / wasza kamanda?

Кто твой любимый игрок?

Kto twój ljubimyj igrok?

Kto twój ulubiony igrok?

Да откуда взяли этого судью? Что за идиот!

Da atkuda fsjali etawa ßudju? Schto sa idiot!

Da, atkuda wzjali etawa sudju? Szto za idiot!

Начало игры / Полный стадион зрителей / болеть

Natschala igry / Matsch raßprodan / baljetj

Naczala igry / Polnyj stadion zritieliej / baliet'

Классный / скучный матч // матч полный эмоций.

Klaßnyj / Bkuschnyj matsch // matsch polnyj imozyj

Klaßnyj / skusznij matcz // matcz polnyj emocij.

Был офсайд! / Не было офсайда!

Był afßajt! / Nje byla afßajda!

Był afsajt! / Nie była afsajda!

**Nie było
spalonego!**



Foul! / Das war kein Foul, das war eine Schwalbe.

Fahl! / Das war kajn fahl, das war ajne szwalbe.

Фаул! / Дас вар кайн фаул, дас вар айнэ швальбэ.

Das Spiel wird immer härter.

Das szpil wyrd ymer herter.

Дас шпиль вурд иммер хэртер.

eine hundertprozentige Chance / Wie kann man so eine Vorlage versauen!

Ajne hundertprocentige szanc / Wi kann man zo ajne forlage ferzalen!

Айнэ хундертпроцентигэ шонс / Ви кан ман зо айнэ форлагэ ферзауен!

Elfmeter!

Elfmeter!

Эльфметер!

Tor!!!

Tor!!!

Тор!!!

Die Fans toben vor Freude.

Di fəns toben for frojde.

Ди фэнс тобен фор фройдэ.

ein Spiel auf ein Tor / Noch ein Tor, noch ein Tor!

Ajn szpil aif ajn tor / noch ajn tor, noch ajn tor!

Айн шпиль ауф айн тор / нох айн тор, нох айн тор!

In fünf Minuten ist Halbzeit.

In fyuf minuten yst halbcajt.

Ин фюф минутен ист хальбцайт.

Latte! Pfosten!

Late! Pfosten!

Латэ! Пфостен!

Noch ein Tor und es kommt zur Verlängerung.

Noch ajn tor und es komt cur ferlengerung.

Нох айн тор унт эс комт цур ферленгерунг.

Noch zwei Minuten bis zum Ende der Verlängerung, danach gibt's Elfmeterschießen.

Noch cwaj minuten bys cum ende der ferlengerung, danach gybts elfmeterschisen.

Нох цвай минутен бис цум эндэ дер ферленгерунг, данах зибтс эльфметершисен.

Schlusspff!

Szluşpffy!

Шлюспфиф.

Willst du mit mir das Trikot / den Schal tauschen?

Wyłst du mit mir das trikoo / den szal tafszen?

Вильст ду мит мир дас трикоо / ден шаль таушен?

Faul! / Nic nie było, on symulował.

Faul! / Niz nje byuo, on symulowau.

Фауль! / Ниц не было, он симулёвал.

Gra się zaostrza.

Gra schje saobtscha.

Гра ще заостша.

stuprocentowa sytuacja / Jak można przestrzelić w takiej sytuacji!

SSuprocentowa bytuazja / Jakk moschna pschelstschelitch w takkjej bytuazi!

Ступроцентова сытуацыя / Як можна пшестшеличь в такей сытуацыи!

Karny!

Karny!

Карны!

Gol!!!

Gol!!!

Голь!!!

Kibice na stadionie szaleją z radości.

Kiebieze na İstadjonje schalejou s radoschtchi.

Кибиче на стадиооне шалеюу з радошчы.

To mecz do jednej bramki. / Jeszcze jeden, jeszcze jeden!

To mätsch do jednej bramki. / Jeschtsche jedden, jeschtsche jedden!

То меч до едней брамки. / Ешче еден, ешче еден!

Przerwa będzie za pięć minut.

Pscherwa bəndsche za pjentch minut.

Пшерва бəндже за пєнч минут.

Poprzeczka! Słupek!

Popschtschka! Słupek!

Попшечка! Слупек!

Jeszcze jeden gol i będzie dogrywka.

Jeschtsche jedden gol i bəndsche dogryfka.

Ешче еден голь и бəндже догрывка.

Do końca dogrywki zostały dwie minuty, a potem będą karne.

Do konca dogryfki sołstauė dwje minuty, a pottem bendou karne.

До коньца догрывки зосталы две минуты, а потем бəндоу карне.

Końcowy gwizdek.

Konzowy gwiesdek.

Коньцовы гвиздек.

Czy wymienisz się ze mną koszulkami / szalikiem?

Tschü wymjenisch schje sä mnuo koschulkami / schalikjem?

Чы вымениш ще зє мнуо кошулькой / шаликем?

Фол! / Не было фола, это симуляция!

Fol! / Nje byla fola, eta simuljazija!

Fo! / Nie była foła, eta simuljacja!

Матч становится жёстче.

Matsch stanowiza schoschtschje.

Matcz stanowitsja żostczje.

стопроцентная ситуация / Как можно было пропустить такую передачу!

Stoprazentnyj schanß / Kak moschna byla prapustitj takuju piridatschu!

stoprocentnaja sytuacja / Kak można była prapustit' takuju pieriedaczu!

Пенальти!

Pinaljti!

Pienal'ty!

Гол!!!

Go!!!!

Go!!!!

Фанаты ликуют от радости.

Fanaty likujut at radaßti.

Fanaty likujut at radasti.

Игра в одни ворота / Ещё один гол, ещё один гол!

Igra w adni warota / Jieschtschjo adin gol, jischtschjo adin go!!

Igra w adni warota / Jesio adin goł, jesio adin go!!

Через пять минут закончится первый тайм.

Tschjeriß pjatj minut sakontschiza pjerwj tajm.

Czeriez piat' minut zakonczitsja pierwj tajm.

Переключайся! Штанга!

Pirikladina! Shtanga!

Pieriekladina! Sztanga!

Ещё один гол, и будет дополнительное время (овертайм)

Jiischtschjo adin gol, i budit dapałnitil'naje wremja (awertajm).

Jesio adin goł, i budiet dapałnitel'nawe wriemja. (awertajm)

Ещё две минуты до конца дополнительного времени, потом будут послематчевые пенальти.

Jischtschjo dwie minuty da kanca dapałnitil'nawa fremini,

patom budit paßlimatschowje pinaljti.

Jesio dwie minuty do kanca dapałnitel'nawa wriemieni,

patom budut posliematszewyje pienal'ty.

Финальный свисток.

Finalnyj Bwißtok.

Final'nyj swistok.

Хочешь со мной поменяться футболками / шарфом?

Chotschischj Ba mnoj paminjaza futbolkaj / scharfam?

Hociesz sa mnoj paminjat'sja futbołkami / szarfam?

Через пять минут закончится первый тайм.



der Stürmer, der Angriffsspieler
der sztyrmer, der angriffs-szpiler
дер штурмер, дер ангрифсшпилер

napastnik
napastnik
напастник

нападающий
napadajuschschij
napadajuszczij

der Schiedsrichter
der szidsryster
дер шидсрыхтер

sędzia
sendschja
сендя

sудья
Vudja
sud ja

der rechte Mittelfeldspieler
der reste mittelfeldszpiler
дер рехэтэ мительфельдшпилер

prawy pomocnik
prawy pomocnik
правы помощник

правый игрок средней линии (полузащитник)
prawy igrok Brjednij linii (palusaschtschitnik)
prawy igrok sriedniej linii (paluzaszczitnik)

der offensive Mittelfeldspieler
der ofensyjwe mittelfeldszpiler
дер офензивэ мительфельдшпилер

ofensywny pomocnik
ofensywny pomocnik
офенсывны помощник

атакующий игрок средней линии (полузащитник)
atakujuschschij igrok Brjednij linii (palusaschtschitnik)
atakujusij igrok sriedniej linii (paluzaszczitnik)

der Ball
der bal
дер бал

piłka
piłka
пилка

мяч
mjatsch
mjacz

der Außenmittelfeldspieler
der alsenmittelfeldszpiler
дер аусенмительфельдшпилер

boczny pomocnik
boczny pomocnik
бочны помощник

крайний игрок средней линии (полузащитник)
krajnij igrok Brjednij linii (palusaschtschitnik)
krajnij igrok sriedniej linii (paluzaszczitnik)

der Kapitän
der kapiteen
дер капитеен

kapitan
kapitan
капитан

капитан
kapitan
капитан

der Strafraum
der sztrafraum
дер штрафраум

pole karne
pole karne
поле карне

штрафная площадка
sztrafnaja plasztschatka
sztrafnaja plasiadka

der Flügelspieler
der flygelszpiler
дер флюгельшпилер

Skrzydłowy
Bkschydłowy
скшидłовы

крайний нападающий
krajnij napadajuschschij
krajnij napadajuszczij

die Ersatzbank
di er-zacbank
ди эрзацбанк

ławka rezerwowych
ławka rezerwowych
лавка резервовых

скамейка запасных
Bkamiejka sapałnych
skamiejka zapasnych

der Trainer **trener** **тренер**
der trener *trener* *trjenir*
дер тренер *тренер* *тренир*

der Ersatzspieler
der er-zac-szpiler
дер эрзацшпилер

zawodnik rezerwowy
sawodnik rezerwowy
заводник резервовы

запасной игрок
sapałnoj igrok
zapasnoj igrok

der Außenverteidiger
der alsenfertajdiger
дер аусенфертайдигер
boczny obrońca
botschny obronca
бочны аброньца
крайний защитник
krajnij saschtschnik
крайний засчцтннк

der defensive Mittelfeldspieler
der defenzijwe mitelfeldszpiler
дер дефензив мительфельдшиплер
defensywny pomocnik
defenwunny potoznik
дефенсывны помощник

опорный игрок средней линии (полузащитник)
apornyj igrok sriednij linii (palusaschtschnik)
апорный игрок сриедней линии (полузасчцтннк)

der Rechtsverteidiger
der restsfertajdiger
дер рехтсфертайдигер
prawy obrońca
prawy obronca
правы аброньца
правый защитник
prawyj saschtschnik
правый засчцтннк

der zentrale Mittelfeldspieler
der centrale mitelfeldszpiler
дер централь мительфельдшиплер
Środkowy pomocnik
schronkowy potoznik
щродковы помощник

центральный игрок средней линии (полузащитник)
zyntralnyj igrok sriednij linii (palusaschtschnik)
центральный игрок сриедней линии (полузасчцтннк)

der linke Mittelfeldspieler
der linke mitelfeldszpiler
дер линк мительфельдшиплер
lewyy potoznik
lewyy potoznik
левы помощник

левый игрок средней линии (полузащитник)
liewyj igrok sriednij linii (palusaschtschnik)
лiewyj игрок сриедней линии (полузасчцтннк)

die Linie
di linje
ди линии
linia
linja
линия
линия
linja
линия

der Rasen
der razen
дер разен
murawa
murawa
мурава
gazon
gazon
газон

der Torraum
der tor-raum
дер тор-раум
pole bramkowe
ploschtschadj warot
площадь ворот
plosiad' warot

der Innenverteidiger
der unenfertajdiger
дер иненфертайдигер
środkowy obrońca
schronkowy obronca
щродковы аброньца
центральный защитник
zyntralnyj saschtschnik
центральный засчцтннк

der Torwart
der torwart
дер торварт
bramkarz
bramkasch
брамкаж
wratarz
wratarz
вратарь

der Linksverteidiger
der linksfertajdiger
дер линксфертайдигер
lewyy obrońca
lewyy obronca
левы аброньца
левый защитник
liewyj saschtschnik
лiewyj засчцтннк

das Spielfeld
das szpilfeld
дас шпильфельд
boisko
boisko
боиско
igrowe pole
igrawoje polje
игравоје поле

III. Fan-Vokabular und WM-Begriffe
/ Słownik kibica i pojęcia
związane z MŚ
/ Словарь болельщика
и понятия ЧМ по футболу

DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

WYMOWA ПРОИЗНОШЕНИЕ

die Eintrittskarte

di ajntrytskarte

ди айнтритскартэ

die Gruppenphase, die Vorrunde / die Finalrunde

di grupenfaze, di for-runde / di finalrunde

ди групенфазэ, ди фор-рундэ / ди финальрундэ

das Viertelfinale / das Halbfinale / das Finale

das firtelfinale / das halbfinaie / das finale

дас фиртельфинале / дас хальбфинале / дас финале

der Anpfiff / der Abpfiff / die Nationalhymne

der anpfyf / der abpfyf / di nacionalhymne

дер анпфиф / дер апфиф / ди национальхюмнэ

die Aufstellung / die Auswahlmannschaft

di afsztelung / di auswalmanschaft

ди ауфштелюнг / ди аусвальманшафт

der Ballbesitz / der Doppelpass / der Kopfball

/ kicken / schießen

der balbezyc / der dopelpas / der kopfbal / kyken / szisen

дер бальбезыц / дер допельпас / дер копфбал

/ кик-кен / шисен

der Bundestrainer / der Kader / die Rückennummer

/ die Unparteiischen

di bundestrenner / der kader / di rykennummer / di unpartaj-iszen

дер бундестреннер / дер кадэр / ди рюкен-номер

/ ди унпартайишен

die Flanke / die Ecke / das Eigentor / der Konter

/ der Querschläger

di flanke / di eke / das aigentor / der konter / der kwerszleger

ди фланкэ / ди экэ / дас айгентор / дер контер / дер квершлегер

die Sperre

di szpere

ди шперэ

die Tabelle / das Torverhältnis

di table / das torferheltnis

ди табеле / дас торферхельтнис

POLNISCZ / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

👉 AUSSPRACHE 🗨️ PRONUNCIATION

bilet (na mecz)*bielet (na mätsch)**билет (на меч)***faza grupowa / faza pucharowa***fasa grupowa / fasa pucharowa**фаза групова / фаза пухарова***ćwierćfinał / półfinał / finał***tchwertchfinał / pułfinał / finał**чверчфинал / пулфинал / финал***gwizdek rozpoczynający mecz / gwizdek końcowy / hymn narodowy***gwizdek rozpoczynający mecz / gwizdek końcowy**/ hymn narodowy**гвиздек розпочинаюнци меч / гвиздек коньцовы**/ гимн народowy***ustawienie drużyny na początku meczu***/ drużyna reprezentacyjna**uštawjenje druschyny na potschontku mätschu**/ druschyna reprezentacyjna**уштaвене дружины на почонтку мечу**/ дружина репрезентацыйна***posiadanie piłki / gra z kleпки / główka / kopać / strzelać***poschjadanie piiki / gra z kleпки / guwka / kopatch**/ Btschelatch**посядане пілкі / гра з клепки / глyвка / копаць**/ стшеляць***selekcjoner reprezentacji narodowej / kadra***/ numer zawodnika / sędziowie**Selekcyjoner rãprãsentazi narodowej / kadra**/ numer sawodnika / Bendschjowje**селекцонер репрезентацый народowej / кадра**/ нyмер заводника / сенджёве***dośrodkowanie / rzut różny / bramka samobójcza***/ kontra / rykoszet**doschrodkowanie / schut roschny / bramka samobujtscha**/ kontra / rykoschet**дошродковане / жут рожны / bramka самобуйча**/ контра / рыкошет***zawieszenie zawodnika***sawjeschenje sawodnika**завешене заводника***tabela / różnica bramek***tabela / ruschniza bramek**табеля / ружница брамек***RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ**

👉 AUSSPRACHE 🗨️ WYMOWA

билет*biljet**билет***групповая стадия, отборочный этап / финальная стадия***grupowaja stadija, atboratschnyj etap / finalnaja stadija**gruppawaja stadia, atboracznyj etap / finalnaja stadia***четвертьфинал / полуфинал / финал***tschjetwirtjfinal / polufinal / final**czietwiert'final / pakufinal / fianal***свисток судьи к началу игры / финальный свисток / национальный гимн***BwiBtok Budyj k natschalu igry / finalnyj BwiBtok**/ nazianalnyj gimn**swistok sud'i k naczalu igry / finalnyj swistok**/ nacial'nyj gimn***расстановка игроков / сборная***raBtanoŭka igrakof / Bbornaja**rasstanowka igrakow / sbornaja***владение мячом / двойной пасс / удар головой / пинать / бить по мячу***wladjenje mitschom / dwajnoj paB / udar galawoj**/ pinatj / bit' pa mitschu**władjenje mjačzom / dwajnoj pass / udar galawoj/pinat'**/ bit' pa mjačzu***тренер национальной сборной / основной состав***команды / номер на спине / судьи**trjenir Bbornaj Bstrany / abnawnoj BaBtaf kamandy**/ nomir na Bpinje / Budyj**trjenier nacial'naj sbornaj / asnawnoj sastaw kamandy**/ nomer na spinie / sud'i***передача с фланга / угловой удар / гол в свои ворота***/ kontrataka / rikoschet**piridatscha B flanga / uglawoj udar / gol w Bwa-i warota**/ kontrataka / rikaschet**pieriedacza s flanga / uglawoj udar / goł w swai warota**/ kontrataka / rikoszet***дисквалификация***diBskwalifikacija**diskwalifikacja***турнирная таблица / соотношение забитых***и пропущенных мячей**turnirnaja tablica / Baatnaschenije sabitych**i prapuschtschinych mitschjej**turnirnaja tablica / saatnaszenie zabitych**i prapuszczennyh mjačzej*

die Nachspielzeit / das Elfmeterschießen
di nachszpilcajt / das elfmeter-szisen
ди нахшпильцайт / дас эльфметершисен

die Siegerehrung
di zjiger-erung
ди зигер-ерунг

der Sieger
der zjiger
дер зигер

einwechseln / auswechseln
ajnwegzeln / akswegzeln
айнвекзельн / аусвекзельн

die Seitenwahl / der Seitenwechsel
di zajtenwal / der zajtenwegzel
ди зайтенваль / дер зайтенвекзель

passen / flanken
pasen / flanken
пасен / фланкен

der Anstoß / der Freistoß / der Elfmeter
der anstos / der frajszos / der elfmeter
дер анштос / дер фрайштос / дер эльфметер

der Einwurf / der Eckball / der Abstoß
der ajnwurf / der ekbal / der abszos
дер айнwurf / дер экбаль / дер анштос

der Kopfball / der Volleyschuss / der Doppelpass
der kopfbal / der wolejszus / der dopelpas
дер копфбаль / дер вол-ейшус / дер допельпас

das Gruppenspiel / das Ausscheidungsspiel / das KO-Spiel
das grupenszil / das als-szajdungs-szil / das ka-o-szil
дас грунентшпиль / дас аусшайдунгсшпиль / дас ка-о-шпиль

der Straßenfußball
der sztrassenfusbal
дер штрассенфусбаль

die Punkte / die Tore
di punkte / di tore
ди пунктэ / ди торэ

der Sieg / die Niederlage / das Unentschieden
der zjig / di niderlage / das unentsziden
дер зиг / ди нидерлагэ / дас унэнтшиден

dogrywka / rzuty karne
dogryfka / schuty karne
догрывка / жуты карне

wręczenie medali
wrentschenje medali
вренчене медалы

zwycięzca
swytschjenschza
звычайца

wejście zawodnika na boisko / zejście zawodnika z boiska
wejschtje sawodnika na bo-isko / sejschtje sawodnika z bo-iska
вейцьце заводніка на боіско / зейцьце заводніка з боіска

wybór strony boiska / zamiana stron boiska
wybur Bstrony bo-iska / samjana stron bo-iska
выбур строны боіска / замяна строн боіска

podać / centrować
podatch / zentrowatch
подаць / цэнтравачь

porządek gry / rzut wolny / rzut karny
potschontek gry / schut wolny / schut karny
пачонтэк гры / жут вольны / жут карны

wyrzut z autu / rzut różny / wybiecie piłki przez bramkarza
wyschut z autu / schut roschny / wybijcie piuki psches bramkascha
выжут з ауту / жут рожны / выбічце пілкі пшэс брамкажа

główka / strzał z woleja / zagranie z klepki
guwka / Btschau s woleja / saganje s klepki
гуўка / штшал з волея / заграње с клепки

mecz grupowy / mecz w systemie pucharowym / play-off
mätsch grupowy / mätsch w syBtemje pucharowym / play-off
меч групавы / меч в сыстеме пухаравым / плэй-офф

podwórkowa piłka nożna
podwurkowa piuka noschna
падвуркова пілка ножна

punkty / bramki
punkte / bramki
пункты / брамки

zwycięstwo / porażka / remis
swytjenstwo / poraschka / remis
звычайства / паражка / реміс

добавленное время / серия пенальти
dabawlinaje wrjemja / Bserija pinalti
дабавліенае врэмя / серія пэнальці

награждение победителей
nagraschdjenje pabiditiliej
награждзненне пабідзіцель

победитель
pabiditilj
пабідзіцель

выход запасного игрока на поле / игрок покидает футбольное поле
wychod sapaBnowa igraka na polje / igrok pakidajet futbolnaje polje
выход запаснова іграка на полле / ігрок пакідае футбольнае полле

выбор сторон поля / смена сторон поля
wybur Bstarany polja / Bmjena Bstarany polja
выбар старон полля / сміена старон полля

выполнять передачу / передавать мяч с края поля
wyupalnjatj piridatschju / piridawatj mjatsch B kraja polja
выпалняць перадачу / перадаваць мяч з края полля

первый удар по мячу / свободный удар / пенальти
pjerwyj udar pa mitschju / Bswobodnyj udar / pinalti
першы ўдар па мячу / свабодны ўдар / пэнальці

вбрасывание / угловой удар / удар от ворот
wbraBuwanije / uglawoj udar / udar at warot
вбрасыванне / углавой ўдар / ўдар ад варот

удар головой / удар с лёта / игра в одно касание
udar galawoj / udar B ljota / dwajnoj paB
удар галавой / ўдар с лётэ / ігра в адно касанне

групповой матч / отборочный матч / плей-офф
grupawoj matsch / atboratschnyj matsch / plej-off
групавой матч / атборачны матч / плэй-офф

уличный футбол
ulitschnyj futbol
улічны футбал

очки / голы
atschki / galy
ачкі / галы

победа / поражение / ничья
pabjeda / paraschenije / nitschja
пабедэ / параженне / ніч'я

IV. Fußball-Kleidung und Fan-Bekleidung / Strój piłkarski i strój kibica
/ Футбольная экипировка и одежда болельщиков

Fußballschuhe

Fusbalszue

фусбальшувэ

buty piłkarskie

buty piukarbkje

буты пилкарске

футбольные бутсы

futbolnyj buzy

futbolnyje butsy

Kapitänsbinde

kapitensbynde

капитенсбіндэ

opaska kapitańska

opaska kapitanbka

опаска капітаньска

повязка капитана

pawjzaka kapitana

павязка капітана

Auswärtstrikot

alswertrikoo

аусвертстрико

koszulka wyjazdowa

koszulka wyjazdowa

кошулька выездова

выездная форма

wyjednaja forma

wyjednaja forma

Stollen

sztolen

штолен

korki

korki

корки

shipy

schipy

шыпу

Stutzen

sztuycen

штуцэн

getry

getry

гетры

гетры

gjetry

гjetry

Vuvuzela
wuwuzela
вувузела
wuwuzela
wuwuzela
вувузела
wuwuzela
wuwuzela

Schal
szal
шалъ
szalik
schalik
шалик
шарф
scharf
szarf

Mütze
tytce
мютцэ
czapka
tschapka
чапка
шапка
schapka
szapka

Fahne
fane
фанэ
flaga
flaga
фляга
Флар
flak
flag

Hose
haze
хозэ

spodenki
spodenki
споденки
шорты
schorty
szorty

Pfeife
pfajfe
пфайфэ
gwizdek
gwizdek
гвиздек

swistok
swistok
свисток

Torwarthandschuh
torwarthandszu
торвартхандшу

rekwizy bramkarskie
renkawize bramkarŹkije
ренкавице брамкарске
wrotarskie perчатки
wrotarŹkije pirtschatki
wrotarskije pierczatki

Schienbeinschützer
Szjibajnszytcer
шинбайнщютцер
nagolenniki
nagoleniki
наголенники
щитки
schtschitki
sitki

Heimtrikot
hajmtrikoo
хаймтрико

koszulka domowa
koszulka domowa
кошулька домова
domaszniya forma
damasznija forma

Hemdsponsor
hemdsponsor
хемдшпонсор

sponsor na koszulce
spnсор na koszulce
спонсор на кошульце
sponsor
spnсор
sponsor

V. SPIELREGELN / ZASADY GRY / ПРАВИЛА ИГРЫ И ТАКТИКА

DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

👉 WYMOWA 🗨️ PROIZNOŠENIE

SPIELREGELN

das Fußballfeld / das Tor / die Torlinie / der Torraum
/ der Strafraum

*das fusbalfeld / das tor / di torlinje / der tor-raum
/ der sztrafraum*

*дас фусбальфельд / дас тор / ди торлиние
/ дер тор-раум / дер штрафраум*

die Seitenlinie / der Mittelpunkt / der Elfmeterpunkt

di zajtlinje / der mitelpunkt / der elfmeterpunkt

ди зайтенлиние / дер мительпункт

/ дер эльфметерпункт

(eine) gelbe Karte / (eine) rote Karte

(ajne) gelbe karte / (ajne) rote karte

(ajne) гельбэ картэ / (ajne) ротэ картэ

der Fußballschiedsrichter / der Schiedsrichterassistent
/ der Linienrichter

*der fusbal-szids-ryšter / der szids-ryšter-asistent
/ der linjen-ryšter*

*дер фусбалшидсрихтер / дер шидсрихтерасистент
/ дер линиенрихтер*

das Foul / der (direkte/indirekte) Freistoß / der Strafstoß

das fall / der (dyrekte/indyrekte) frajsztos / der sztrafsztos

*дас фаул / дер (дыректэ/индыректэ) фрайштос
/ дер штрафштос*

das Abseits / der Eckstoß / der Einwurf

das abzajts / der ekosztos / der ajnwurf

дас абзайтс / дер экштос / дер айнвурф

die Standardsituation

di sztandardzytuacja

ди штандартзитуацион

TAKTIK

das Dribbeln / die Finte

das drybeln / di fynte

дасдрибельн / ди финтэ

der Torschuss / der Distanzschuss

der torszus / der dystanc-szus

дер торшус / дер дистанцшус

der Pass / die Mauer / One Touch Football

der pas / die mauer / ton tacz futbol

дер пас / ди мауер / уан тач футбол

der Positionswechsel / die Abseitsfalle

der pozycjonsweksel / die abzajtsfale

дер позиционсвексель / ди абзайтсфале

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

👉 AUSSPRACHE 🗨️ PROIZNOŠENIE

ZASADY GRY

boisko piłkarskie / bramka / linia bramkowa

/ pole bramkowe / pole karne

*bo-isko piukarskie / bramka / linja bramkowa
/ pole bramkowe / pole karne*

*боиско пилкарске / bramka / linija bramkowa
/ поле bramkowe / поле karne*

linia autowa / środek boiska / jedenastka

linja autowa / schrodek boiska / jedenaŝtka

линия аутова / шродек боиска / еденастка

żółta kartka / czerwona kartka

schuta kartka / tscherwona kartka

жулта картка / червона картка

sędzia piłkarski / asystent sędziego / sędzia liniowy

*Bendschja piukarŝki / asistent Bendschjego
/ Bendschja linjowy*

сенджа пилкарски / асыстент сенджего

/ сенджа линиовы

faul / rzut wolny (bezpośredni / pośredni) / rzut karny

faul / schuut wolny (beŝposchredni / poschredni) / schuut karny

*фауль / жут вольны (безпощредни / пощредни)
/ жут карны*

spalony / rzut różny / wyrzut z autu

Bpalony / schuut roŝchny / wyschuut s autu

спалёны / жут рожны / выжут з ауту

stałe fragmenty gry

Btaue fragmenty gry

стале фрагменты gry

TAKTYKA

drybling / zwód

drybling / swud

дрыблинг / звуд

strzał na bramkę / uderzenie z dystansu

Btschau na bramke / udeschenje s dystansu

штшал на bramke / удежене з дыстансу

podanie / mur / gra z klepki

podanje / mur / gra s klepki

подане / мур / гра з kleпки

zmiana pozycji / pułapka ofsajdowa

zmjana pozycji / puapka offŝajdowa

змяна позиций / пулапка офсайдова

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

AUSSPRACHE WYMOWA

ПРАВИЛА ИГРЫ

футбольное поле / ворота / линия ворот / вратарская
площадка / штрафная площадка
*futbol'naje polje / warota / linija warot / wratarskaja plasch-
tschatka / schtrafnaja plaschtschatka*
futbol'naje polje / warota / linija warot / wratarskaja płasiadka
/ sztrafnaja płasiadka

боковая линия / центр поля / одиннадцатиметровая отметка
bakawaja linija / zentr polja / adinnadcatimrowaja atmjetka
bakawaja linja / centr polja / adinnadcatimrowaja atmietka

желтая карточка / красная карточка
schołtaja kartatschka / krašnaja kartatschka
žołtaja kartaczka / krasnaja kartaczka

футбольный судья / помощник судьи / судья на линии
futbol'nyj sud'ja / pamoschtschnik Budji / Budja na linii
futbolnyj sud'ja / pamošnik sud'i / sud'ja na linii

фол / (прямой/непрямой) свободный удар / пенальти
foł / (primoj / niprimoj) swabodnyj udar / pinal'ti
foł / (priamoj/niepriamoj) swabodnyj udar / penał'ty

офсайд (положение вне игры) / угловой удар / вбрасывание
ofsajd (palašenie wnje igry) / uglawoj udar / wbrašywanije
ofsajd (palażenie wnie igry) / uglawoj udar / wbrasywanie

стандартное положение
standartnaje palaschenije
standartnaje palażenie

ТАКТИКА

дриблинг / финт
driblink / fint
dribling / fint

удар по воротам / удар с дальней дистанции
udar pa warotam / udar s dal'nij diłstanzii
udar pa warotam / udar s dal'niej distancji

передача / стенка / игра в одно касание
piridatscha / Btenka / igra w adno kašanije
pieriedacza / stienka / igra w adno kasanie

смена позиции / искусственное положение вне игры
Bmjena pasizii / iBkuBtwinaje palaschenije wnje igry
smiena pozycji / iskusstwiennaje palażenie wnie igry

фол!



VI. ZITATE UND WEISHEITEN (ZUM THEMA FUSSBALL)

DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

👉 WYMOWA 🗨️ ПРОИЗНОШЕНИЕ

Der Ball ist rund und das Spiel dauert 90 Minuten.

Der bal yst rund und das szpil dalert nojnycyś minuten.

Дер баль ист рунд унд дас шпиль даурт нойнцыхь минутен.
(Sepp Herberger)

Das nächste Spiel ist immer das schwerste.

Das nechste szpil yst umer das szwerste.

Дас нехьстэ шпиль ист имер дас шверстэ.
(Sepp Herberger)

Angriff ist die beste Verteidigung.

Angrif yst di beste fertajigung.

Ангриф ист ди бестэ фертайдигунг.

Es gibt nur eine Möglichkeit: Sieg, Unentschieden oder Niederlage!

Es gybt nur ajne megliskajt: zjig, unentsziden oder niderlage!

Эс гыбт нур айнэ мёглихькайт: зиг, унэншиден одер нидерлагэ.
(Franz Beckenbauer)

Ein Spiel kann man gewinnen, verlieren oder unentschieden spielen.

Ajn szpil kann man gewynen, ferliren oder unentsziden szpilen.

Айн шпиль кан ман гевынен, ферлирен одер унэншиден шпилен.
(Kazimierz Górski)

Mailand oder Madrid – Hauptsache Italien!

Mailand oder madryd – halptzache italien!

Майланд одер мадрид – хауптзахэ италиен!
(Andreas Möller)

Die Schweden sind keine Holländer – das hat man ganz genau gesehen.

Di szweden synd kajne holender – das hat man ganz genau gesejen.

Ди шведен зинд кайнэ холендер – дас хат ман ганц генау гезеен.
(Franz Beckenbauer)

Erst hatten wir kein Glück, dann kam auch noch das Pech dazu.

Erst haten wir kajn glyk, dan kam atch noch das peś dachu.

Ерст хатен вир кайнэ глук, дан кам аух нох дас пехь дацу.
(Jürgen Wegmann)

Es war die Hand Gottes.

Es war di hand gotes.

Эс вар ди ханд гот-ес.
(Diego Maradona)

/ СУТАТЫ І МАДРОЎСІ РІЭКАРСКІЕ / ЦИТАТЫ И МУДРЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ (ПРО ФУТБОЛ)

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

👉 AUSSPRACHE 🗨️ ПРОИЗНОШЕНИЕ

Piłka jest okrągła, a mecz trwa 90 minut.

*Piuka jeŃt okronęła, a metsch trwa dschjewjendschjeschjont minut.
Пилка ест окронęла, а меч trwa девендџеџент минут.
(Sepp Herberger)*

Następny mecz zawsze jest najtrudniejszy.

*Następný metsch sawsche jeŃt najtrudniejszy.
Настемпны меч завше ест найтруднейши.
(Sepp Herberger)*

Najlepszą obroną jest atak.

*Najlepschou obronou jeŃt atak.
Найленшоу оброну ест атак.*

Jest tylko jedna możliwość: zwycięstwo, remis albo porażka!

*JeŃt tylko jeddna moschliwoschtcch: swytcchjenŃtwo,
remiŃ albo poraschka!
Ест тылько една можливошьчџ: звычентство,
ремис альбо пораџка!
(Franz Beckenbauer)*

Mecz można wygrać, przegrać lub zremisować.

*Metsch moschna wygratch, pshegratch lub zremisowatch.
Меч можна выграч, пшеграч люб зремисовач.
(Kazimierz Górski)*

Mediolan albo Madryt – grunt, że Włochy!

*Medjolan albo madryt – grunt, sche wwochy!
Медиолян альбо Мадрыд – грунт, же Влохы!
(Andreas Möller)*

Szwedzi nie są Holendrami, to było widać wyraźnie.

*Schwedschji nje sou holendrami, to byuo widatch wyraschnje.
Шведџи не соу Холендрами, то было видачџ выраџне
(Franz Beckenbauer)*

Najpierw nie mieliśmy szczęścia, a potem jeszcze do tego doszedł pech.

*Najpierf nje mjelischmy schtschentschtcchja, a pottem
jeschtsche do tego dosched pech.
Найперв не мелищмы шченцьчџа, а потем ешче
до tego дошел пех.
(Jürgen Wegmann)*

To była ręka Boga.

*To byua renka boga.
То была ренка бога.
(Diego Maradona)*

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

👉 AUSSPRACHE 🗨️ WYMOWA

Meč krugły, a meč trwa 90 minut.

*Mjatsch kruglyj, a matsch dliza diwinoŃta minut.
Мџач круглы, а матч длитџа диwиноŃта минут.
(Zenn Хербергер)*

Следующая игра – всегда самая трудная.

*SSljeduschtschija igra – wŃigda samaja trudnaja.
Sliedujuschczaja igra – wsiegda samaja trudnaja.
(Zenn Хербергер)*

Лучшая защита – нападение.

*Lutschaja saschtschita – napadjenije.
Łuczszaja zaszczita – napadjenije.*

Есть только один вариант: победа, ничья или поражение!

*JeŃtj tojka adin wariant: pabjeda, nitschja ili paraschenije!
Jest toj'ka adin wariant: pabieda, nicz'ja ili parazenije!
(Франц Беккенбауэр)*

Meč można wygrać, przegrać lub сыграть вничью.

*Matsch možna wyigrat', praigrat' ili sygrat' wniczju.
Matsch moschna wyigratj, praigratj ili bygratj wniczju.
(Kazimierz Гурский)*

Милан или Мадрид – главное, Италия!

*Milan ili madrit – glawnaje, italija!
Mіlan ili Madrid – glawnaje, Italja!
(Andreas Мёллер)*

Шведы – не голландцы, это точно было видно.


*Schwjedy – ni galantcy, eta totschna byla widna.
Schwedy – nie galhandcy, eta toczna byla widna.
(Франц Беккенбауэр)*

Сначала нам не хватало удачи, а потом еще и не повезло.

*SSnatschala nam ni chwatala udatschi, a patom ischtschjo
i ni pawisla.
Snaczala nam nie hwatala udaczi, a patom jesio
i nie pawiezło.
(Юрген Вегман)*

Это была рука Бога.

*Eta byua ruka boga.
Eta byua ruka Boga.
(Диего Марадона)*



Manche Leute glauben, Fußball sei eine Sache so wichtig wie Leben und Tod, aber sie irren. Fußball ist noch viel wichtiger.

Мансье лэйтэ глаубен, фулбал зай ајне заче зо выстыс ви leben und tod, aber зји yren. fusbal yst noch fil wyštiger.

Манхе лэйтэ глаубен, фулбал зай айнэ захэ зо вихьтихэ ви leben und tod, aber зи ирен. фулбал ист нох филь вихьтигер.

(Bill Shankly)

Fußball ist ein einfaches Spiel: 22 Männer jagen 90 Minuten lang einem Ball nach, und am Ende gewinnen die Deutschen.

Fusbal yst ajn ajnfaches szpil: cwajundcwancys mener jagen nojnycs minuten lang ajnem bal nach, und am ende gewynen di dojczen.

Фулбал ист ајн ајнфахес шпиль: цвайундцванцьх меннер яген нойнцьх минутен айнем баль нах, унд ам эндэ гевинен ди дојчен.

(Gary Lineker)

Wenn du im Strafraum bist und nicht weißt, was du mit dem Ball tun sollst, schieß ihn ins Tor und wir diskutieren die weiteren Optionen später.

Wen du ym sztrafraum byst und nysť wajsť, was du mit dem bal tun zolst, szis in yns tor und wir diskutiren di wajteren opcjone szpeter.

Вен ду им штрафраум бист унд нихьт вайст, вас ду мит дем баль тун зольст, шис ин инс тор унд вир дискутирен ди вайтерен опционен шпетер.

(Bob Paisley)

Der Ball ist rund und es gibt zwei Tore.

Der bal yst rund und es gybt cwaj tore.

Дер баль ист рунд унд эс гыбт цвай торэ.

(Kazimierz Górski)

Solange der Ball im Spiel ist, ist alles möglich.

Zolange der bal ym szpil yst, yst ales meglis.

Золангэ дер баль им шпиль ист, ист алес мёглихэ.

(Kazimierz Górski)

Es geht darum, ein Tor mehr als der Gegner zu schießen.

Es geht darum, ajn tor mer als der gegner цу szisen.

Эс гейт дарум, ајн тор мер альс дер гегнер цу шисен.

(Kazimierz Górski)

Im Fußball ist es wie beim Fischen: Es zählt, was im Netz ist.

Ym fusbal yst es wi bajm fiszen: es celt, was ym nec yst.

Им фулбал ист эс ви байм фишен: эс цельт, вас им нец ист.

(Wojciech Łazarek)

Niektórzy uważają, że piłka nożna jest kwestią życia i śmierci, ale się mylą. Piłka jest czymś znacznie ważniejszym.

Njektuschy uwaszchajou, sche piuka noschna jeßt kwest-jou schytchja i schmjertchi. alle schje mylou. piuka jeßt tschymsh zntschnje waschnjejschym.

Нектужи уважайоу, же piłка ножна ест kwestию жичя и сьмерти, але ще мьльоу. Пілка ест чимць значне важнейшим.

(Bill Shankly)

Futbol jest prostą grą, w której po boisku przez 90 minut za piłką biega 22 zawodników, a i tak na końcu zawsze wygrywają Niemcy.

Futbol jeßt prostou grou, w ktorej po boisku psches dschjew-jendschjeschjont minut sa piukou bjega dwudschjeßtu dwuch sawodnikuw, a i tak na konzu sawsche wygrywajou njemzy.

Футболь ест просту гроу, в ктуреј на боіску пшез девенчджещент минут за пілкоу бега двуджесту двух заводників, а і так на коньцу завше выгрываюу Немцы.

(Gary Lineker)

Jeśli jesteś na polu karnym i nie wiesz, co zrobić z piłką, wepnij ją do siatki, a inne opcje omówimy później.

Jeschli jeßtesch na polu karnym i nie wjesch co srobitch s piukou, wepnich jöu do schjatki, a ine opzje omuwimy puschnjej.

Ещлі естещ на полі карным і не веш, цо зробичь з пілкоу, вепний юу до шатки, а інне опціе омувимы пужней.

(Bob Paisley)

Piłka jest okrągła, a bramki są dwie.

Piuka jeßt okrougla, a bramki sou dwie.

Пілка ест окронгла, а bramki sou две.

(Kazimierz Górski)

Dopóki piłka w grze, wszystko jest możliwe.

Dopuki piuka w grze, wschylßtko jeßt moschliwe.

Допуки пілка в гже, вшистко ест можливе.

(Kazimierz Górski)

Chodzi o to, żeby strzelić jedną bramkę więcej od przeciwnika.

Chodschi o to, sचेbyßtschelitch jeddnou bramke wjenzej od pschetchivnika.

Ходжи о то, жебы штшеличь едну bramке виенцей од пшечивника.

(Kazimierz Górski)

W piłce jak na rybach, liczy się to, co w sieci.

W piuce jakk na rybach, lichy schje to zo w schjetchi.

В пілце як на рыбах, личы ще то, цо в щеччи.

(Wojciech Łazarek)

Nekotorye dumaют, что футбол — это дело жизни и смерти, но они ошибаются. Футбол намного важнее.

Nekataryje dumajut, schto futbol eta djela schysni ißmerti, no ani aschibajutsja. futbol namnogo waschnjeje.

Niekataryje dumajut, szto futbol — eta dieła żyzni i smierti, to ani aszybajutsja. Futbol namnogo ważnieje.

(Билл Шэнкли)

Futbol — это простая игра. 22 человека полтора часа гоняют мяч, а затем побеждают немцы.

*Futbol — eta praßtaja igra. dwazatj dwa tschilawjeka palta-
ra tschißa ganajajut mjatsch, a satjem pabischdajut njemzy.*

*Futbol — eta prastaja igra. Dwadcat' dwa czełowieka
paltara czasa ganajajut mjacz, a zatiem pabieždajut niemcy.*

(Gary Lineker)

Если ты в штрафной и не знаешь, что делать с мячом, просто забей гол, а уж после матча мы разберёмся, что с ним можно было сделать.

*Jeßli ty fßchtrafnöj i ni znaischi, schto djelatjß mitschom,
prosta sabjej gol, a usch paßli matscha my rasbirjomßja,
schtoß nim moschna bylaß dßjelatj.*

*Jeßli ty wßtrafnöj i nie znajesz, szto dielat'ß mjaczom,
prosta zabiej gol, a už poslie matcza my razberiomßja,
szto z nim možna byłaß sdielat'.*

(Боб Пэйсли)

Мяч круглый, и есть двое ворот.

Mjatsch krugljy i jeßtj dwoje warot.

Мјач кругхји і јест двоје warot.

(Kazimierz Górski)

Пока мяч в игре, возможно всё.

Paka mjatsch w igrie, wamoschna fßßjo.

Пака мјач в игрие, wазможна wßio.

(Kazimierz Górski)

Смысл в том, чтобы забить на гол больше, чем противник.

*ßßmyßl fß tom, sчtoby sabitj na gol bolsjsche,
tschjem prativnik.*

ßßmyßl wß tom, sztoby zabit' na gol bol'sze cziem prativnik.

(Kazimierz Górski)

В футболе, как на рыбалке: засчитывается только то, что попало в сеть.

*Fßfutboli kak na rybalki: saschtschitywa-iza toljka to,
schto papala fßßjetj.*

*W futbole, kak na rybalkie: zaschitywajetsja tol'ka to,
szto papala wß siet'.*

(Войцех Лазарек)

6. SHOPPING ZAKUPY ШОППИНГ

DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

👉 WYMOWA 🗨️ PROIZHOZHENIE

ENTSCULDIGEN SIE, ...

Entschuldigen zji ...

энтшудлиген зи ...

wo ist (hier/in der Nähe) ...

wo yst ...

во ист (хир/ин дер нэе) ...

... ein Supermarkt

... ajn zupermarkt

... айн зупермаркт

... ein Einkaufszentrum

... ajn ajnkalfscentrum

... айн айнкауфсцентрум

... eine Buchhandlung

... ajne buchhandlung

... айнэ бух-хандлюнг

... ein Flohmarkt

... ajn flomarkt

... айн фломаркт

... ein Kiosk

... ajn kiosk

... айн киоск

HABEN SIE ...

haben zji ...

хабен зи ...

... Briefmarken / Briefumschläge / Ansichtskarten

... brifmarken / brifumszlege / ansištckarten

... брифмаркен/брифумшлэгэ/анзихьтскартен

... Batterien / Taschentücher / Fahrscheine / CDs

... bateriin / taszentücher / farszajne / cedees

... батериен/ташентюхер/фаршайнэ/цедес

... ein deutsch-polnisches / polnisch-russisches / deutsch-russisches Wörterbuch

... ajn dojcz-polnysztes / polnysz-rusysztes

/ dojcz-rusysztes werterbuch

*... айн дойч-польнишес/польниш-русишес/дойч-русишес
вёртербух*

Wie viel kostet das?

Wi fil kostet das?

Ви филь kostet дас?

Das gefällt mir.

Das gefelt mir.

Дас гефельт мир.

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

👉 AUSSPRACHE 🗨️ PROIZHOZHENIE

PRZEPRASZAM, ...

Pscheprascham, ...

Пшенпрашам, ...

gdzie jest (tu / w pobliżu) ...

gdśchje jełst ... tu / w poblischu

гдзе ест (ту/в побдижу)

... supermarket

... Supermarket

... супермаркет

... centrum handlowe

... zentrum schandlowe

... центрум хандльове

... księgarnia

... kschjengarnja

... кщенгарня

... targ staroci

... targ Btarotchi

... тарэ старочи

... kiosk

... kiosk

... киоск

CZY JEST (SINGULAR) / CZY SĄ (PLURAL) ...

tschü jełst ... / tschü sou ...

чы ест / чы соу

... znaczki / koperty / widokówki

... snatschki / kopperty / wiedokufki

... значки / коперты / видокувки

... baterie / huseczki / bilety / płyty CD

... baterije / chuBtetschki / bilety / puyty Bidi

... батеріе / хустечки / билеты / пльты CD

... polsko-niemiecki / polsko-rosyjski / niemiecko-rosyjski słownik

... polBko-njemjezki / polBko-rosyjski

/ njemjezko-rosyjski Buownik

*... польско-німецки / російски
/ німецко-російски словник*

Ile to kosztuje?

Ielle to koschtuje?

Іле то коштує?

To mi się podoba.

To mi schje podoba.

То ми ще подоба.

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

AUSSPRACHE **WYMOWA**

ИЗВИНИТЕ ...

iswinitje ...

Izwinitie ...

Где (здесь/вблизи) ...

gdje (sdjeŃj/pabliŃaŃti) ...

Gdzie (zdies'/wblizi) ...

... супермаркет

... *Bupirmarkit*

... *supermarket*

... торговый центр

... *targowyj zentr*

... *targowyj centr*

... книжный магазин

... *knischnyj magazin*

... *kniznyj magazin*

... блошинный рынок

... *blaschinyj rynek*

... *blaszynyj rynek*

... киоск

... *kiobk*

... *kiosk*

У ВАС ЕСТЬ ...

u waŃ jeŃti ...

u was jest' ...

... почтовые марки / конверты / открытки

... *patschtowyje marki / kanwjerty / atkrytki*

... *pacztowyje marki / kanwerty / atkrytki*

... батарейки / носовые платки / билеты / компакт-диски

... *atarzejki / naŃawyje platki / biliety / kampakt-diŃki*

... *bateriejki / nasawyje platki / biliety / kampakt-diski*

... немецко-польский / польско-русский / немецко-русский словарь

... *nimjezka-poljŃkij / poljŃka-ruŃkij / nimjezka-ruŃkij Ńlawarj*

... *niemiecko-polskij / polsko-russkij / niemiecko-russkij Ńlawar'*

Сколько это стоит?

ŃŃkoljka eta Ńtoit?

Ńkol'ka eta Ńtoit?

Мне это нравится.

Mnje eta nrawiza.

Mnie eta nrawitsja.



Ich nehme es.

Iś neme es.

Ихь неймэ эс.

Das ist (zu) teuer.

Das yst (cu) tojer.

Дас ист (цу) тойер.

Wie viel zahle ich?

Wi fil cale is?

Ви филь цале ихь?

ein Stück (Kuchen) / ein Kilo (Erdbeeren)

/ eine Flasche (Wasser)

ajñ sztyk (kuchen) / ajñ kilo (erdberen) / ajne flasze (waser)

айн штюк (кухэн) / айн кило (ердберен) / айнэ флашэ (васер)

eins / zwei / drei / vier / fünf / sechs / sieben / acht

/ neun / zehn

ajñc / cwaj / draj / fir / fynf / zegs / siiben / acht / nojn / ceen

айнц / цвай / драй / фир / фунф / зекс / зибен / ахт / нойн / цейн

Wezme to.

Wesme to.

Везме то.

To jest (za) drogie.

To jełst (sa) drogje.

To ест (за) дроге.

Ile płać?

Ille puaze?

Иле плаце?

kawałek (ciasta) / kilo (truskawek) / butelka (wody)

kawauek (tchjasta) / kilo (trułkawek) / butelka (wody)

кавалек (часта) / кило (трускавек) / бутелька (воды)

jeden / dwa / trzy / cztery / pięć / sześć / siedem / osiem

/ dziewięć / dziesięć

jedden / dwa / tschü / tschtery / pjentch / scheschtch

/ schjeddem / oschjem / dschjewjentch / dschjeschjentch

еден / два / тши / чтеры / пенчь / шещьчь / щедем

/ оцем / джевенчь / джесенчь

dwa



vier



шесть



eins



mpu



pięć



Я возьму это.

Ja biru eta.

Ja waz'mu eta.

Это (слишком) дорого.

Eta (Blischkam) doraga.

Eta (sliszkam) doraga.

Сколько с меня?

SSkoljka B mjenja?

Skol'ka s mienia?

пачка сигаретов / кусок (пирога) / килограмм
(клубники) / бутылка (воды)

kuBok (piraga) / kilogram (klubniki) / butylka (wady)

kusok (piraga) / kilogram (klubniki) / butylka (wady)

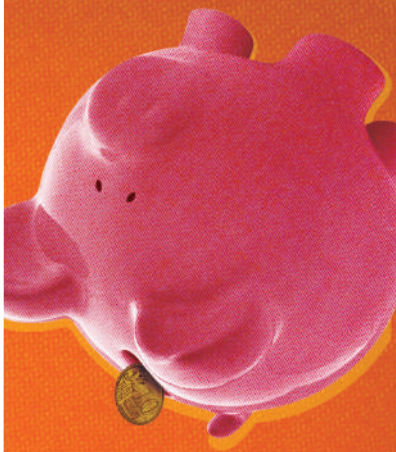
один / два / три / четыре / пять / шесть / семь
/ восемь / девять / десять

adin / dwa / tri / tschityri / pjatj / scheBtj / Bjemj / woSimj

/ dewitj / deBtj

adin / dwa / tri / czityrie / piat' / szest' / siem' / wosiem'

/ diewiat' / diesiat'



sieben

девять

osiem

zehn



Приятного
аппетита!



DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

👉 **УМОВА** 🗨️ **ПРОИЗНОШЕНИЕ**

ENTSCULDIGEN SIE, wo ist (hier / in der Nähe) ...

Entschuldigen zji, wo yst (hir / in der nehe) ...

Энтшудльдиген зи, во ист (хир / ин дер нэе) ...

... ein Restaurant / eine Kneipe / ein Café

... ajn restarang / ajne knajpe / ajn kafee

... айн ресторан / айне кнайпэ / айн кафэ

Kann / können ich / wir die Speisekarte haben?

Kan / kenen is / wir die sprajzекarte haben?

Кан ихь / кёнен вир ди шпайзкартэ хабен?

Ich / wir würde/n gern bestellen.

Is / wir wyrde/n gern beszelen.

Ихь / вир вюрде/н герн бештелен.

FÜR MICH BITTE ...

Fyr mys bite ...

Фюр михь битэ ...

... Rote-Bete-Suppe / Bigos / Soljanka / Kosaken Schaschlik

... rote-bete-zupe / bigos / soljanka / kosaken szaszlik

... ротэ-бетэ-зупэ / бигос / зоянка / козакен шашлик

... Fleisch / Kartoffeln / Pommes / Salat / Kuchen

/ ein Dessert / ein Eis

... flajs / kartofeln / pomes / zalat / kuchen / ajn deser / ajn ajs

... Фляйш / картофельн / помес / залат / кухен / айн десер / айнайс

... ein Mineralwasser / einen Kaffee / ein Glas Saft

... ajn mineralwaser / ajnen kafe / ajn glas zaft

... айн минеральвасер / айнен кафе / айн глас зафт

Ich bin Vegetarier/in.

Is byn wegetarijer/in.

Ихь бин вегетариер/вегетариерин.

Guten Appetit! / Prost!

Guten apetit! / Prost!

Гутен апетит! / Проси!

Das schmeckt köstlich / ausgezeichnet / sehr gut / nicht.

Das szmekt kestlis / alsgecajsnet / zer gut / nyšt.

Дас шмект кёстлихь/аусгецайхнет / зер гут / нихьт.

Das ist gewöhnungsbedürftig. / Die Rechnung bitte.

Das yst gewenungsbedyrftis. / Di rešnung byte.

Дас ист гевёнунгсбедюрфтихь. / ди рехьнунг битэ.

7. GASTRONOMISCHES GASTRONOMIA ГАСТРОНОМІЯ

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

👉 AUSSPRACHE 👉 ПРОИЗНОШЕНИЕ

PRZEPRASZAM, gdzie jest (tu / w pobliżu) ...
Psheprascham, gdschje jeŃt (tu / w poblieschu) ...
Пшепрашам, гдзе ест (ту / в поближу) ...

... restauracja / knajpa / kawiarnia
... restaracja / knejpa / kawjarnja
... рестаураца / кнайпа / кавиарня

Czy mogę / możemy prosić o kartę?
Tschü moge / moscheme proschitch o karte?
Чи може / можемы прощичь карте?

Chcielibyśmy zamówić.
Chтчjelibyschmy samuwitch.
Хчелибыщмы замувичь.

DLA MNIE PROSZĘ ...
Dla mnie prosche ...
Для мене проше ...

... barszcz / bigos / solankę / szaszлык kozacki
... barschtsch / bigos / solanke / schaschuyk kosatski
... баршч / бигос / солянке / шашлык козацки

... mięso / ziemniaki / frytki / sałatkę / ciasto / deser / lody
... mjenso / schjemniaki / frytki / Bauatke / tchjalŃto / deŃer / lody
... менсо / зямняки / фрытки / салатке / часто / десер / льоды

... wodę mineralną / kawę / szklankę soku
... wode mineralnou / kawe / schklanke woku
... воде минеральноу / каве / шклянке соку

Jestem wegetarianinem (♂) / wegetarianką (♀).
JeŃtem wegetarianinem / wegetariankou.
Естем вегетарианинем / вегетарианкоу.

Smacznego! / Na zdrowie!
Ssmatschnego! / Na zdrowje!
Смачнего! / На здравие!

To jest pyszne / wyśmienite / bardzo dobre / niedobre.
To jeŃt pyschne / wyschmjieniete / bardso dobbre / njedobbre.
То ест пышне / выщьмените / бардзо добре / недобре.

To wymaga przyzwyczajenia. / Poproszę rachunek.
To wymaga pschiswytchajenia. / Poprosche rachunek.
То wymaga пшызвычаеня. / Попроше рахунк.

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

👉 AUSSPRACHE 👉 ВЫМОВА

ИЗВИНИТЕ, где (здесь / вблизи) ...
Iswinitje, gđe (sdjeŃj / pablisaŃti) ...
Извините, гдзе (здies' / wblizi) ...

... ресторан / пивная / кафе
... riŃstaran / piwnoja / kafe
... restaran / piwnoja / kafe

Можно мне / нам меню?
Moschna mnje / nam minju?
Można mnie / nam menju?

Я бы хотел (♂) / хотела (♀) / мы бы хотели заказать.
Ja by chatjel / chatjela / my by chatjeli BakaŃatj
Ja by chatjel / chatjela / my by chatjeli sakasatj.

МНЕ, ПОЖАЛУЙСТА ...
Mnje, paschaluŃta ...
Mnie, pażaŃta ...

... борщ / бигос / солянку / шашлык по-казачьи
... borschtsch / bigos / soljanku / schaschlyk pa-kasatschji
... borszcz / bigos / soljanku / szaszlyk pa-kazaczi

... мясо / картофель / картофель фри / салат / пирог / десерт / мороженое
... mjaŃsa / kartofilj / kartofilj fri / Balat / pirok / diŃjert / maroschnajae
... mjaso / kartofiel' / kartofiel' fri / salat / pirog / diesiert/marozhenaje

... минеральную воду / кофе / стакан сока
... mineralnjuju wodu / kofie / Ńtakan woka
... mineralnuju wodu / kofie / stakan soka

Я вегетарианец (♂) / вегетарианка (♀).
Ja wigitarianiz / wigitarianka.
Ja wegetarianiec / wegetarianka.

Приятного аппетита! / Ваше здоровье!
Prijatnawa apitita! / wasche sdarowjje!
Prijatnawa appietita! / Wasze zdarowje!

Это вкусно / восхитительно / очень вкусно / невкусно.
Eta fkuŃna / waschittitiljna / otschnij fkuŃna / niwkuŃna
Eta wkusna / waschittitil'na / oczien' wkusna / niewkusna.

К этому нужно привыкнуть. / Счёт, пожалуйста.
K etamu nuschna priwyknutj. / Schtschjot, paschaluŃta.
K etamu nużna priwyknut'. / Sctjot, pażaŃta.

8. KOMMUNIKATION UND TECHNIK KOMUNIKACJA I TECHNIKA KOMMUNIKACIJA I TEHNIKA

DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

👉 WYMOWA 🗨️ PROIZHOZHENIE

das Handy / der Laptop / das iPhone / das iPad
der MP3-Player / Mailbox

*das hendi / der leptop / das aj-fon / das aj-ped
/ der em-pe-draj-plejer / mejlboks*

*дас хэнди / дер лептоп / дас айфон / дас айпед / дер
эм-пе-драй-плејер / ди мейлбок*

Gibst du mir deine Handynummer / deine E-Mail-Adresse
/ deinen Nick-Name

*Gybst du mija dajne hendinumer / dajne i-majl-adrese
/ dajnen nyk-nejm*

*гыбст ду мир дайне хэндинумер / дайне имейл-адресэ
/ дайнен никнейм*

Ich gebe dir meine Handynummer / meine E-Mail-
Adresse / meinen Nick-Name?

*Is gejbe dija majne hendinumer / majne i-majl-adrese
/ majnen nyk-nejm?*

*ихь гейбэ дир майне хэндинумер / майне имейл-адресэ
/ майнен никнейм.*

eine SMS verschicken / erhalten / Schick (mir) eine SMS!
*ajne esemes ferszyken / erhalten / Szyk (mija) ajne esemes!
айнэ эсэмэс фершыкен / эрхальтен / Шык мир айнэ эсэмэс!*

die Vorwahl für Deutschland lautet 0049 / Polen 0048
/ Russland 007

*di forwal fyr dojczland laitet nul nul fir nojn / polen nul nul
fir acht / rusland nul nul ziben*

*ди форваль фюр дойчланд лаутет нуль нуль фир нойн
/ полен нуль нуль фир ахт / русланд нуль нуль зибен*

E-Mail / SMS / Skype / Facebook / Twitter / Blog / @

*i-mejl / esemes / skajp / fejsbuk / twyter / blog / et
имейл / эсэмэс / скајп / фейсбук / твитер / блог*

facebooken / skypen / twittern / bloggen

fejsbuken / skajpen / twytern / blogen

фейсбуken / скајпен / твитерн / блоген

Wie finde ich dich auf Facebook / Skype / Twitter?

Wi fynde is dys alf fejsbuk / skajp / twyter?

Ви фіндэ ихь дыхь ауф фейсбук / скајп / твитер?

Du findest mich auf Facebook / Skype / Twitter unter...

Du fyndest mys alf fejsbuk / skajp / twyter unter ...

Ду фіндест михь ауф фейсбук / скајп / твитер унтер ...

Ich melde mich bei dir.

Is melde mys baj dija.

Ихь мельдэ михь бай дир.

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

👉 AUSSPRACHE 🗨️ PROIZHOZHENIE

komórka / laptop / iPhone / iPad / MP3 / poczta głosowa

*komurka / leptop / ei-fon / ei-ped / em-pe-trujka /
potszta glosowa*

комурка / лэптоп / айфон / айпад / эмпетрујка

/ почта глосова

Czy dasz mi swój numer na komórkę / swój adres e-mail
/ swój nick.

*Tszy dasch mi swuj numer na komurke / swuj adreß majl
/ swuj nyk.*

*Чы даш ми свуй нумер на комурке / свуй адрес e-mail
/ свуй ник.*

Dam ci swój numer na komórkę / swój adres e-mail
/ swój nick?

*Damm tchi swuj numer na komurke / swuj adreß majl
/ swuj nyk?*

*Дам чи свуй нумер на комурке / свуй адрес e-mail
/ свуй ник.*

wysłać/dostać SMS-a / Wyslij (mi) SMS-a!

*wyßuatch/doßtatch esemes-a / Wyschli (mi) esemes-a!
выслач/достач смс-а / Выщлий (ми) смс-а!*

Kierunkowy do Niemiec to 0049 / do Polski 0048
/ do Rosji - 007

*kjerunkowy do njemjez to sero sero tschtere dschjewjentch
/ do polßki sero sero tschtere oschjem / do rosji sero sero chedem
Керунковы до Немец то зеро зеро чтеры джевенч / до Поль-
ски зеро зеро чтеры ощем / до Росји — зеро зеро щедем*

mail / SMS / Skype / Facebook / Twitter / blog / @

*mej / esemes / skajp / fejsbuk / twyter / blog / maupa
майль / смс / ммс / Скајп / Фейсбук / Твиттер / бльоз*

facebookować / skypować / twitterować / blogować

fejsbukowatch / skajpowatch / twiterowatch / blogowatch

фейсбукочачь / скајповачь / твиттерочачь / бльочачь

Jak znajdę cię na Facebooku / Skype / Twitterze?

Jakk znajde tchje na fejsbuku / skajpje / twitesche?

Як знайде че на Фейсбукче / Скајпче / Твитерже?

Znajdziesz mnie na Facebooku / Skype / Twitterze pod ...

Snajdschjesch mnje na fejsbuku / skajpje / twitesche pod ...

Знайджеш мне на Фейсбукче / Скајпче / Твитерже под ...

Odezwę się do ciebie.

Odeswe schje do tchjebje.

Одэзве ще до чебе.

мобильный / ноутбук / iPhone / iPad

/ MP3-плеер / голосовая почта

tilifon (mabilnyj) / noutbuk / ajfon / ajpet / em pe tri plejer

/ galaBawaja potschta

telefon (mabilnyj) / Notebook / iPhone / iPad / MP3-plejer

/ galasawaja poczta

Ты мне оставишь свой номер телефона/ свой адрес электронной почты / свой никнейм.

ty mnje aBstawischj Bwoj nomir tilifona? / Bwoj adriB eliktronaj potschty / Bwoj niknejm.

Ty mnie astawisz swoj nomer telefona / swoj adres elektronnaj poczty / swoj nickname.

Я тебе оставлю свой номер телефона / свой адрес электронной почты / свой никнейм.

ja tibje aBstawlju Bwoj nomir tilifona / Bwoj adriB eliktronaj potschty.

Ja tiebie astawlju swoj nomer telefona / swoj adres elektronnaj poczty / swoj nickname.

отправить / получить смс / Пришли (мне) смс!

atprawitj / palutschitj eBemeB / Prischli (mnje) eBemeB!

atprawit' / paluczit' sms / Priszli (mnie) sms!

Код Германии – 0049 / Польши – 0048 / России – 007

Kot giermanii – nol nol tschietyrie djewiat / poljschy – nol nol

tschietyrie woBim / rabii – nol nol Bjem

Kot Giermani – nol nol czetyrie diewiat/ Polszy – nol nol

czetyrie wosiem/ Rassii – nol nol siem

Email / СМС / Skype (Скайп) / Facebook (Фейсбук)

/ Twitter (Твиттер) / блог / @

imej / eBemeB / Bkajp / fejbuk / twiter / bloz / Babaka

Email / SMS / Skype / Facebook / Twitter / blog / sabaka

общаться на Фейсбуке / общаться по Скайпу

/ оставлять сообщения в Твиттере / вести блог

apschtschjaza na fejbuki / apschtschjaza pa Bkajpu

/ aBstawljatj Ba-apschtschjenija w twitirje / wiBti blok

abszczat'sja na Facebookie / absiat'sja pa Skype

/ astawliat' saabszczenja w Twitterie.

Как тебя найти на Фейсбуке / в Скайпе / Твиттере?

kak tibja najti na fejbuki / w Bkajpi / twitiri?

Kak tiebia najti na Facebookie / w Skype / Twitterie?

Ты меня найдёшь на Фейсбуке / в Скайпе / Твиттере под ником ...

Ty minja najdjoschj na fejbuki / w Bkajpi / twitiri pat nikam ...

Ty mienia najdiosz na Facebookie / w Skype / Twitterie pod nikam ...

Я дам о себе знать.

Ja dam a Bibje snatj.

Ja dam o siebie znat'.

Wie finde
ich dich auf
Facebook?



9. ZU HAUSE, PRIVAT BEI FREUNDEN

DEUTSCH / NIEMIECKI / НЕМЕЦКИЙ

• WYMOWA • • PROIZNOŠENIE

Guten Tag! Vielen Dank für die Einladung!

Guten tag! Filen dank fyr di ajnladung!

Гутен таг! Филен данк фюр ди айнладунг!

Herzlich willkommen. Ich freue mich / wir freuen uns, dass du / ihr gekommen bist / seid.

Herclis willkommen. Is froje miš / wir frojen uns, das du / ir gekomen byst / zajd.

Херцлих вилькомен. Ихь фройе михь / вир фройен унс, дас ду/ир гекомен бист/зайд.

Das ist Jan, unser Gast aus Berlin / Poznań / St. Petersburg.

Das yst jan, unzer gast aus Berlin / Poznań / Sankt Petersburg.

Дас ист ян, унзер гаст аус Берлин / Познан / Санкт-Петербург.

Das sind meine Eltern, das ist meine Schwester Anna und das ist mein Bruder Alexander.

Das synd majne eltern, das yst majne szwester anna und das yst majn bruder aleksander.

Дас зинд майнэ эльтерн, дас ист майнэ швестер ана унд дас ист майн брудер александр.

Freut mich sehr!

Frojd miš zeer!

Фройт михь зер!

Ich habe etwas (aus meiner Heimat) mitgebracht.

Ich hoffe, es gefällt euch/dir.

Is habe etwas (als majner hajmat) mytgebracht.

Is hope, es gefelt ojs/dija.

Ихь хабэ этвас (аус майнер хаймат) митгебрахт.

Ихь хопэ, эс гефельт ойх/дир.

Das war nicht nötig. / Was ist das?

Das war nyšt netiš. / Was yst das?

Дас вар ныхт нётихь. / Вас ист дас?

Wie war die Reise? / Sehr angenehm / lang / anstrengend / spannend.

Wi war di rajze? / Zer angenem / lang / ansztrenghend / szpanend.

Ви вар ди райзэ? / Зер ангенейм / ланг / анштренгенд / шпаненд.

Komm, ich zeige dir mein/dein Zimmer und das Bad.

Kom, is cajge dija majn/dajn cymer und das bad.

Ком, ихь цайгэ дир майн цимер/дайн цимер унд дас бад.



SERDECZNIIE
WITAMY!

W GOŚCIACH U PRZYJACIÓŁ ДОМА, У ДРУЗЕЙ

POLNISCH / POLSKI / ПОЛЬСКИЙ

● AUSSPRACHE ● ПРОИЗНОШЕНИЕ

Dzień dobry! Dziękuję za zaproszenie.

Dschjen dobry! Dschjenkuje sa zaproszenje.

Джень добры! Дженкуе за запрошене.

Witaj. Cieszę / Cieszymy się, że przyjechałeś (♂) / aś (♀).

Wietaj. Tschjesche/ Tschjeschymy schje, sche pschjijechau-esch/asch.

Bumaj. Чеше / чешимы ще, же шиехалець / лаць.

To Jan, nasz gość z Berlina / Poznania / Sankt-Petersburga.

To jan, nasch goschtch s Berlina / Posnanja / SSankt-peterBburga.

То Ян, наш гоцьч з Берлина / Познаня / Санкт-Петербурга.

To moi rodzice, to moja siostra Anna, a to jest mój brat Aleksander.

To moi rodschjize, to moja schjostra anna, a to jeBt muj brat alexander.

То мои роджице, то моя щёстра анна, а то ест муї брат александр.

Bardzo mi miło!

Bardso mi miuo!

Бардзо ми мило!

Przywiozłem (♂)/am (♀) coś (z domu). Mam nadzieję, że ci/wam się podoba.

Pschywjosuem/am zosch (s domu). Mam nadschjeje, sche tchi/wamm schje podoba.

Пишвиозлем/ам цоць (з дому). Мам наджей, же ци / вам ще подоба.

Nie trzeba było. / Co to jest?

Nje tschebba byuo. / Zo to jeBt?

Не тшеба было ./ Цо то ест?

Jak podróż? / Bardzo przyjemna / długa / tęcząca / ciekawa.

Jakk podrucz? Bardso pschjemna / duga / mentschonza / tchjekawa.

Як подруж? / Бардзо пишемна / длуга / менчонца / чекава.

Chodź, pokażę ci mój/twój pokój i łazienkę.

Schotch, pokasche tschi muj/twuj pokuj i uaschjenke.

Ходжь, покаже чи муї/твуй покуй и лаженке.

RUSSISCH / ROSYJSKI / РУССКИЙ

● AUSSPRACHE ● WYMOWA

Dobryj dzień! Большое спасибо за приглашение!

Dobryj djenj! Bajlschoje BpaBiba sa priglaschenije!

Dobryj dien'! Ba'lszoje spasiba za priglaszenie!

Dobro пожаловать. Я рад (♂) / рада (♀) / мы рады, что ты пришёл (♂) / пришла (♀) / вы пришли.

Dabro paschalawatj. Ja rad/rada/my rady, schto ty prischol / prischla / wy prischli.

Dabro pażałowat'. Ja rad / rada / my rady, szto ty prziszol / przisla / wy przisli.

Это Ян, наш гость из Берлина / Poznani / Санкт-Петербурга.

Eta jan, nasch goBtj is Birlina / Posnani / SSankt-Pitirburga.

Ета Ян, наш гост' из Берлина / Познани / Санкт-Петербурга.

Это мои родители, это моя сестра Анна, а это мой брат Александр!

Eta ma-i raditili, eta maja BiBstra ana, a eta moj brat alikBandr.

Eta mai raditili, eta maja siestra anna, a eta moj brat aleksandr!

Очень приятно!

otschinj prijatna!

Oczien' prijatna!

Я кое-что привёз (♂) / привезла (♀) (с родины).

Я надеюсь, это вам/тебе понравится.

Ja koje-schto priwjoB / priwisla (B rodiny).

Ja nadjejuBj, eta wam/tiebe panrawiza.

Ja koje-szto priwioz (priwiewla) (s rodiny).

Ja nadiejuB', eta wam/tiebie panrawitsja.

Это было необязательно. / Что это?

Eta byla niabisatjeljina! / Schto eta?

Eta byla nieabjazatiel'na. / Szto eta?

Как прошло путешествие? / Очень приятно / долго / напряжённо/ интересно.

Kak praschlo putischeBtwije? / Otschinj prijatna

/ dolga / naprischona / sachwatywajuschtschi.

Kak praschlo putieszestwie? / Oczien' prijatna / dolga

/ naprjażonna/interesna.

Пойдём, я покажу тебе мою/твою комнату и ванную.

Pajdiom, ja pakaschu tiebe maju/twaju komnatu i wanuju.

Pajdiom, ja pakažu tiebie maju/twaju komnatu i wannuju.

Du hast ein schönes / großes / kleines Zimmer. // Es gefällt mir.
Du hast ajn szenes / groses / klajnes cymer. // Es gefelt mija.
Ду хаст айн щёнес / зросес/кляйнес цимер. // Эс гефельт мир.

Ihr habt ein schönes Haus / eine schöne Wohnung.
Ir habt ajn szenes hals / ajne scene wonung.
Ир хабт айн щёнес хаус / айнэ щёнэ вонунг.

Brauchst du etwas?
Brachst du etwas?
Браухст ду этвас?

Danke, ich habe alles. // Ja, ich habe mein Handtuch vergessen.
Danke, is habe ales. // Ja, is habe majn handtuch fergesen.
Данкэ, ихь хабэ алес. // Я, ихь хабэ майн хандтух фергесен.

Habt ihr Internet (Wlan)? / Kann ich meine Mails checken?
Habt ir internet/welan? / Kan is majne majls czeken?
Хабт ир интернет (велан)? / Кан ихь майнэ мейлс чекен?

Ich fühle mich wohl bei euch.
Is fyle mis wol baj ojs.
Ихь фюле михь воль бай ойх.

**Ich fühle
mich wohl
bei euch.**



Masz ładny / duży / nieduży pokój. // Podoba mi się.
Masch uadny / duschy / njeduschy pokuj. // Podoba mi schje.
Маш ладны / дужы / недужы покую. // Подоба ми ще.

Macie ładny dom / ładne mieszkanie.
Matchje uadny dom / uadne mjeschkanje.
Маче ладны дом / ладне мешкане.

Czy potrzebujesz czegoś?
Tschü potschebujesch tschegosch?
Чы патшебуеш чегощ?

Dziękuję, wszystko mam. // Tak, zapomniałem (♂)
/ am (♀) ręcznika.
Dschjenkuje, wschybtko mam. // Tak, sapomnjauem
/ am rentschnika.
Дженкуе, вшистко мам. // Так, запомялем
/ ам ренчник.

Czy macie internet (bezwzrowodowy)?
Czy mogę sprawdzić pocztę mailową?
Tschü matchje internet (bespschewodowy)?
Tschü moge Ѕprawdschjitch potschte majlowou?
Чы маче Интернет (безпшеводовы)?
Чы може справджичь почте майловою?

Dobrze się u was czuje.
Dobsche schje u waś tschuje.
Добже ще у вас чье.

У тебя красивая / большая / маленькая комната.
// Мне она нравится.
u tibja kraśiwaja / bal'schaja / malinjka komnata.
// mnje ana nrawiza.
U tiebia kraśiwaja / bal'szaja / malien'kaja komnata.
/ Mnie ona nrawitsja.

У вас красивый дом / красивая квартира.
U waś kraśiwuj dom / kraśiwaja kwartira.
U was kraśiwuj dom / kraśiwaja kwartira.

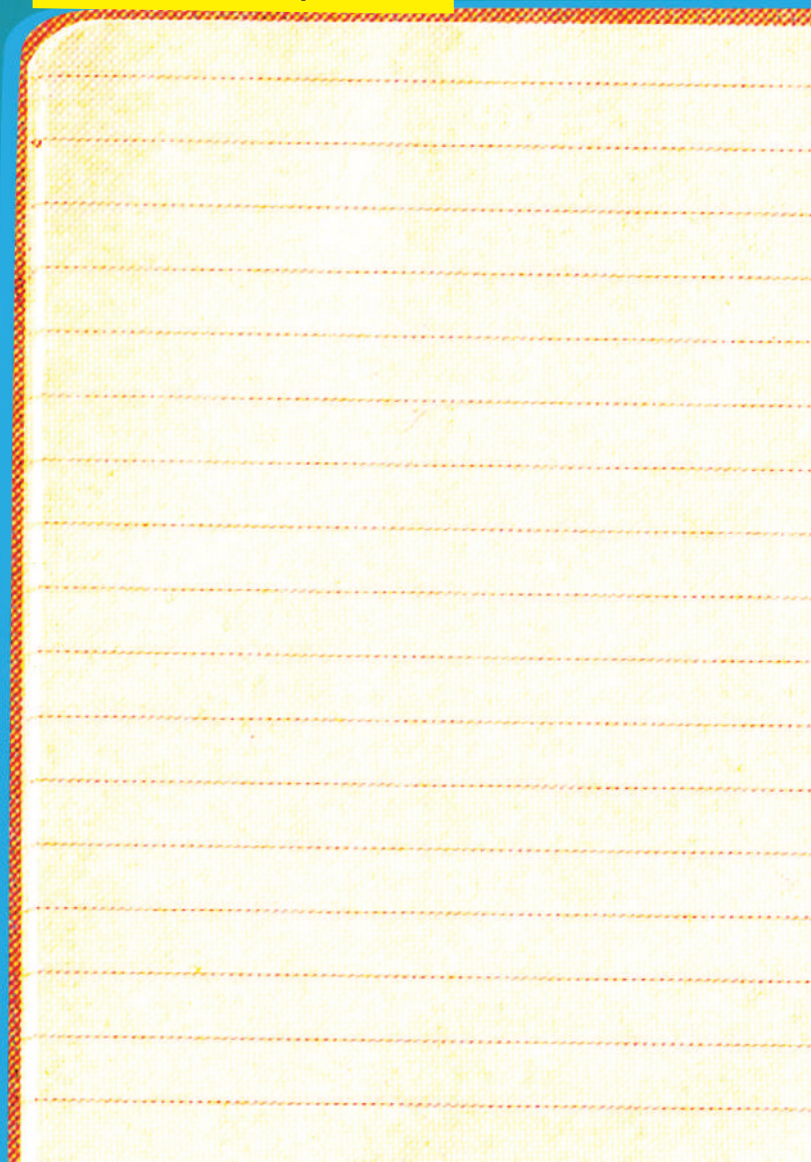
Тебе что-нибудь нужно?
Tibje schto-nibudj nuschna?
Tiebie szto-nibud' nuźna?

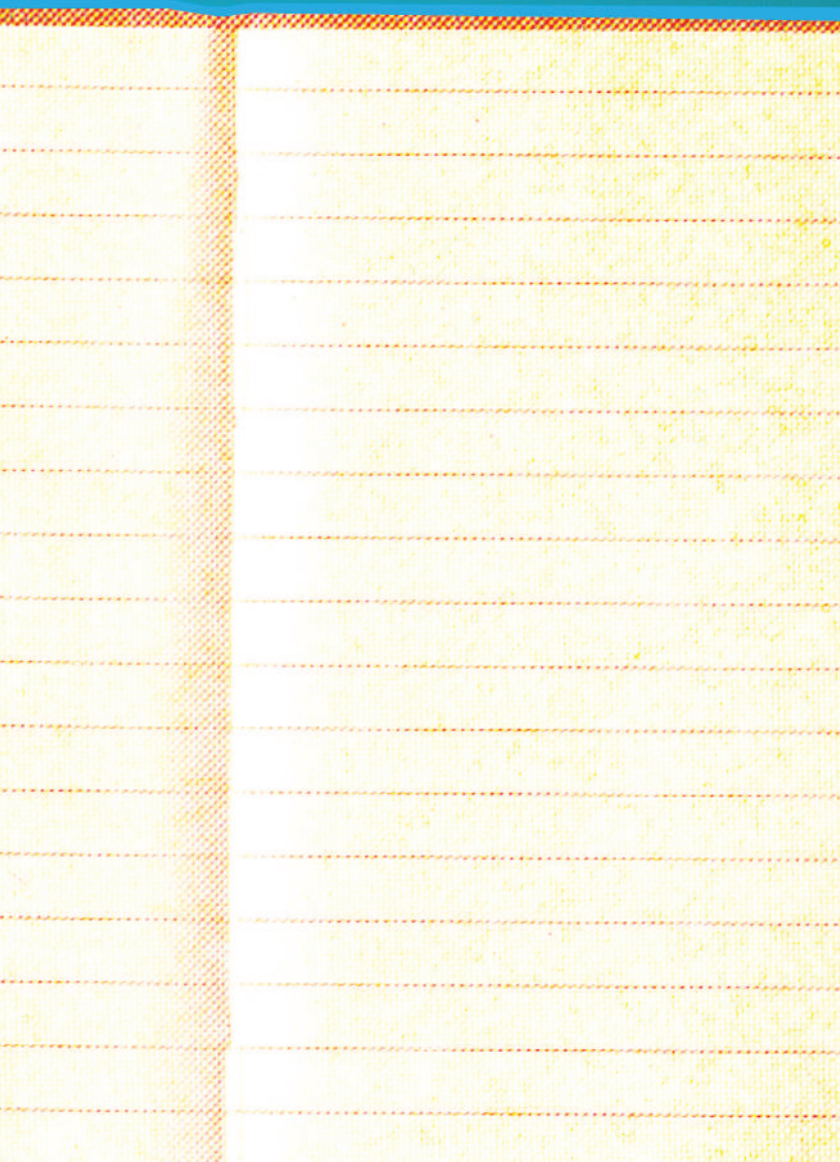
Спасибо, у меня всё есть. // Да, я забыл (♂)
/ забыла (♀) своё полотенце.
Sspaśiba, u minja fśjo jełstj. // Da, ja sabył
/ sabyła Ѕwajo palatjenze.
Spasiba, u mienia wsjo jest. // Da, ja zabył
/ zabyła swajo palatience.

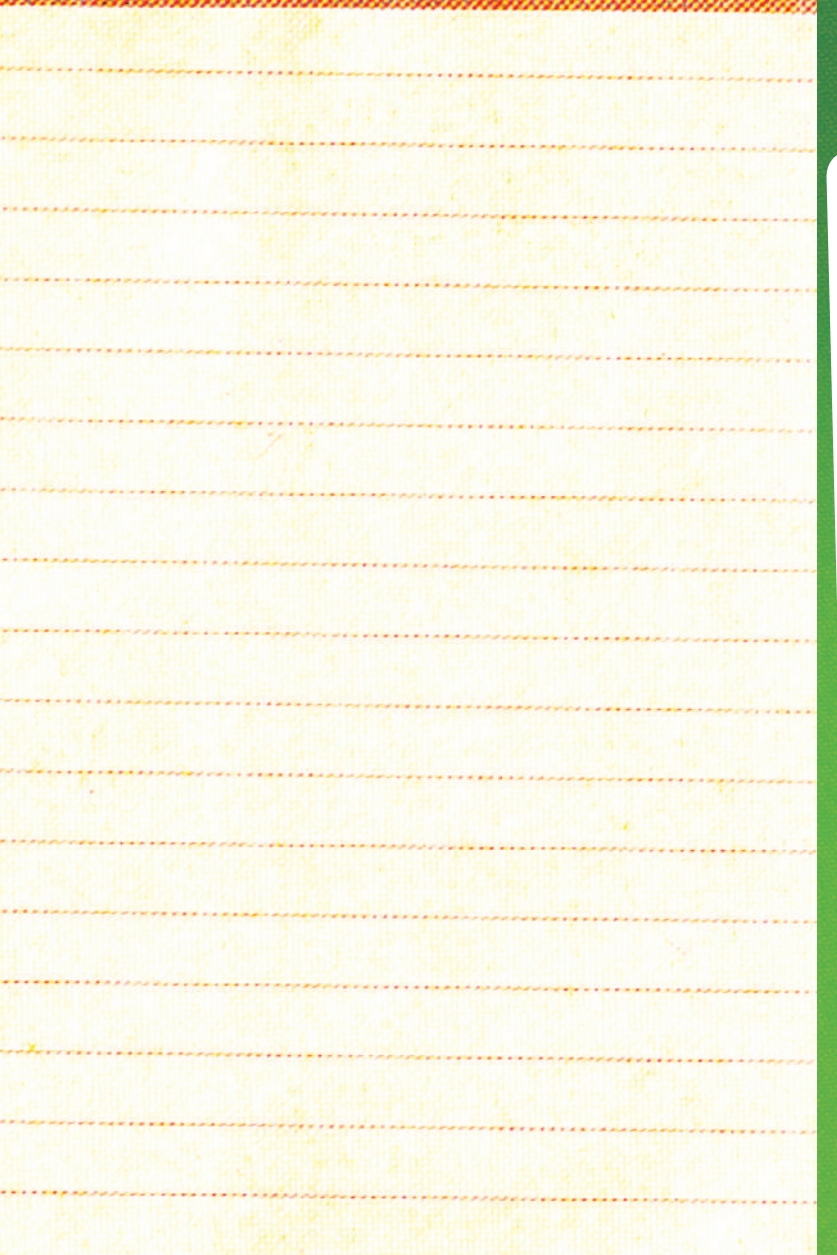
У вас есть интернет (Wi-Fi)? Я могу проверить
свою электронную почту?
U waś jełstj intymet (waj-faj)? Ja magu prawjeritj Ѕwaju
potschtu?
U was jest' internet (waj-faj)? Ja magu prawjerit' swaju
elektronnuju pocztu?

Я чувствую себя хорошо у вас.
Ja tschuśtwuju Ѕibja charascho u waś.
Ja czuśtwuju siebja haraszo u was.









Herausgeber / Wydawca / Издательство:

Deutsch-Polnisches Jugendwerk, Friedhofsgasse 2, 14473 Potsdam
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży, ul. Alzacka 18, 03-972 Warszawa
Немецко-польский молодежный союз, Фридрихсгассе 2, 14473 Потсдам

Redaktion / Redakcja / Редакция:

Antje Ritter-Jasińska, Remigiusz Hryciuk, Andrij Bondar, Astrid Nebelung, Henrike Reuther

Übersetzung / Tłumaczenie / Перевод:

Biuro Tłumaczeń Niuans, Elena Khanina

Gestaltung / Projekt graficzny / Графический дизайн:

Michał Zak

Pinguin Druck, Berlin

ISBN: 978-3-941285-29-3

2018, DPJW/PNWM Potsdam, Warszawa

Neuaufgabe des Sprachführers wurde gefördert durch
Nowe wydanie rozmówek zostało dofinansowane przez
Разговорник переиздан при поддержке



Auswärtiges Amt

Ein Kooperationsprojekt des Deutsch-Polnischen Jugendwerks (DPJW)
mit der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch.

Wspólny projekt realizowany przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży (PNWM)
w kooperacji z Fundacją Rosyjsko-Niemiecką Wymianą Młodzieży

Проект по сотрудничеству между организацией «Германо-польский молодежный союз» (DPJW)
и Фондом «Германо-российский молодежный обмен».



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

Büro Warschau / Biuro w Warszawie:

ul. Alzacka 18
03-972 Warszawa
tel.: +4822 518 89 10
Fax: +4822 617 04 48
E-Mail: biuro@pnwm.org

Büro Potsdam / Biuro w Poczdamie:

Postfach 60 05 16
14405 Potsdam
Tel.: +49(0)331 28 479 0
Fax: +49(0)331 29 75 27
E-Mail: buerod@dpjw.org



**Stiftung
Deutsch-Russischer
Jugendaustausch**

*Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie,
Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und
Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und
des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft*

Mittelweg 117b, 20149 Hamburg

Tel.: +49 (0) 40.87 88 679-0

Fax: +49 (0) 40.87 88 679-20

E-Mail: info@stiftung-drja.de

www.stiftung-drja.de